



Elecciones Históricas en Lawrence

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 6

El martes 3 de noviembre, 2009, el Representante Estatal William Lantigua hizo historia cuando se convirtió en el primer inmigrante latino americano en ser elegido a la posición de Alcalde de Lawrence y el primero en el Estado de Massachusetts.

En una acalorada contienda, el Representante Lantigua derrotó a David Abdo por más de 1,000 votos. Hasta la noche de elecciones, al ayuntamiento nunca habían venido tantas personas las cuales llenaron los tres pisos, al punto de alarmar al recién electo alcalde, que por razones de seguridad limitó las entrevistas.

Lantigua nació en Villa Consuelo, un barrio de Santo Domingo, República Dominicana, un 19 de febrero de 1955.

Mientras trabajaba para Snider/Modicom en North Andover, su presencia se hizo familiar en las reuniones del consejo de la ciudad, donde se presentaba con un letreo con su número telefónico instando a aquellas personas que tuvieran problemas, a llamarlo. “Desde entonces yo no he dejado de ayudar a la gente cada vez que he podido”, dijo.

Lantigua fue elegido para representar el distrito 16 por primera vez en el año 2003. Desde entonces, cada dos años ha mantenido una batalla por la reelección con su antiguo oponente y hoy aliado, Ingeniero Marcos Devers.

El pasado domingo, Rumbo tuvo la oportunidad de sentarse a charlar con el nuevo electo Alcalde de Lawrence y oír algunos de los planes que tiene en mente. Lantigua dijo que desde que él abrió su oficina junto al Ayuntamiento, se encontró ayudando a personas que después de visitar el Ayuntamiento no estaban satisfechas con las respuestas a sus preguntas y/o de la forma en que habían sido tratados.

“Esa fue la principal razón por la que decidí postularme para alcalde”, dijo Lantigua.

Lantigua tiene un mensaje para algunos empleados del ayuntamiento: “Para aquellas personas (empleados del ayuntamiento) que abusan de sus posiciones, quiero decirles que vamos a cambiar la filosofía del ayuntamiento. A todos aquellos que insistan en continuar de la misma forma que hasta

Representante Estatal William Lantigua, recién electo Alcalde de Lawrence promete cambiar la filosofía del Ayuntamiento.

State Representative William Lantigua, newly elected Mayor of Lawrence pledge to change the City Hall philosophy.

POR FAVOR VEA **ELECCIONES**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 2

ANUNCIAN MUERTE EN MASSACHUSETTS RELACIONADA CON LA GRIPE H1N1 | 11

EDITORIAL	02
ENGLISH	14
CLASIFICADOS	21
CALENDARIO	22



¡Ahora en Español!
Sábados a las 11am

RICHARD AYBAR & DALIA DÍAZ



CROSSOVER



Frank Moran quien fue re-electo en las pasadas elecciones del 3 de noviembre en Lawrence. Moran recibió la mayor cantidad de votos entre los candidatos por toda la ciudad. También re-electo fue Roger Twomey y el nuevo concejal por toda la ciudad es Daniel Rivera.



La recién electa Concejal por el Distrito D Oneida Aquino, Leith, celebrando su victoria con Lindy Galland.

Newly elected District D Councilor Oneida Aquino, left, celebrating her victory with supporter Lindy Galland.

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

SURÍS: Elecciones Históricas en Lawrence

ahora, les tengo una advertencia: ‘empiecen a empacar’. Ellos deben comprender de que ellos trabajan para el público y no el público para ellos”.

Lantigua se apresuró a aclarar que él tampoco permitirá que el público maltrate a los empleados de la ciudad. “Yo se que eso también ha pasado y que el público debe comprender que si ellos quieren ser tratados cortésmente, ellos deben tratar a nuestros empleados con absoluto respeto”.

Lantigua no planea vigilar las actividades del ayuntamiento por sí mismo. “Este trabajo será hecho por personas

calificadas, que por muchos años han venido denunciando esta filosofía que estoy mencionando”. Lantigua dijo que de entre muchas personas que ha considerado y con las cuales ha hablado, ha escogido a Lenny Degnan, de Degnan Insurance y a Dalia Díaz, dueña y editora del Periódico Rumbo.

Lantigua explicó que ambos, Degnan y Díaz compartirán la responsabilidad de Jefe de Despacho.

Lenny Degnan no ha retornado llamadas telefónicas. Dalia Díaz contestó: “sin comentario”.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Enhorabuena, Lawrence!

Otro Día de Elecciones ha pasado en Lawrence y felicitamos a los ganadores, los votantes y el Departamento de Elecciones. Afortunadamente, el día transcurrió sin grandes conflictos y las discordias estuvieron limitadas a pequeños incidentes.

Pensamos que Rafael Tejada hizo un buen trabajo estando disponible cada vez que lo necesitaron, resolviendo posibles problemas antes de que se desarrollaran.

William Lantigua fue elegido para operar esta problemática ciudad por los próximos cuatro años y todos debemos ayudarlo a guiarnos a salir de este enredo en el que estamos. El prometió que tratará de ser “el mejor alcalde” no solamente el primer latino electo alcalde y con nuestra ayuda, puede que lo logre y entonces todos seremos ganadores también.

No debemos alegrarnos del hecho de que sea un alcalde latino porque la experiencia de tener un jefe de policía y superintendente escolar latinos ha sido muy negativa. Los abusos policíacos que algunas personas han tenido que soportar trajo como resultado que el Departamento de Justicia ha tuvo que intervenir. La historia de las fechorías de Laboy las estamos viviendo a diario en la prensa.

Lo mismo es para los miembros del concilio. Ellos tienen mucho que aprender ahora con tantos nuevos pero son personas que tienen buenas intenciones y esperamos que estén listos para el millar de dolores de cabeza que han heredado.

El Comité Escolar ha tomado un nuevo rumbo con la elección de Frank Bonet y Mark Gray pero las sorpresas puede que no terminen ahí. Si Greg Morris es enjuiciado como resultado de la actual investigación con la copiadora del departamento escolar, James Stokes puede que termine tomando su lugar.

Lo próximo es que esta ciudad tiene que tomar con seriedad el tema de establecer un sistema de identificación de votantes. Esto restaurará la credibilidad a una ciudad que tiene muy poco respeto en el resto del estado.

Congratulations, Lawrence!

Another Election Day has passed in Lawrence and we congratulate the winners, the voters and the Elections Department. Fortunately, the day transpired without major conflicts and the discord was limited to minor incidents.

We believe that Rafael Tejada did a good job by being available wherever he was needed, solving potential problems before they developed.

William Lantigua was elected to run this problematic city for the next four years and we all must help him guide us out of the mess we are in now. He promised that he will try to be “the best mayor” not just the first Latino elected mayor and with our help, he just might do it and we all will be winners, too.

We should not rejoice at his being a Latino mayor because the experience from having a Latino police chief and school superintendent has been very negative. The abuse some people endured at the hands of the police resulted in the intervention by the Department of Justice. The story of Laboy’s transgressions is something we are still living through on a daily basis on the local press.

The same goes for the members of the City Council. There is a learning curve they must go through since we have so many new ones but they are well-intended individuals and hopefully, they will be ready for the myriad of headaches they have inherited.

The School Committee has taken a new turn with the election of Frank Bonet and Mark Gray but the surprises may not have ended here. If Greg Morris is indicted as a result of the on-going investigation on the school department copy machine, James Stokes may end up taking his place.

Next, this city has to get serious behind the effort to establish a voter ID system. This will restore credibility to a city that has little respectability left in the entire state.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: www.rumbonews.com
EMAIL: rumbo@rumbonews.com

DIRECTOR

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN

Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Alonzo Capellán
Nunzio Di Marca
Christine Lewis
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Milton L. Ortiz
Arturo Ramo García

LAWRENCE/METHUEN EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

Do this...



To avoid this...



Proper hand washing with soap and water

- Wet your hands with warm, running water and apply liquid soap or use clean bar soap. Lather well.
- Rub your hands vigorously together for at least 15 to 20 seconds.
- Scrub all surfaces, including the backs of your hands, wrists, between your fingers and under your fingernails.
- Rinse well.
- Dry your hands with a clean or disposable towel.
- Use a towel to turn off the faucet.



Cómo lavarse las manos correctamente

- Mójese las manos con agua tibia y utilice jabón líquido o jabón en barra. Enjabónelas bien.
- Frótese las manos vigorosamente de 15 a 20 segundos.
- Asegúrese de lavar bien las partes entre los dedos, la muñeca, y debajo de las uñas.
- Enjuáguese bien.
- Seque las manos con una toalla limpia o papel desechable.
- Use una toalla para cerrar la llave del lavamanos.



Haga lo siguiente...



Evite...



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

Desde Mi Esquina



READ IT IN ENGLISH ON PAGE 15

¡Al fin, terminó!

Es un alivio saber que las elecciones terminaron. Ha sido un período muy largo, arduo y desagradable pero debemos ver con optimismo lo que ha de venir.

¡Oh, sí! Estoy muy esperanzada porque el Alcalde-Electo William Lantigua prometió que traerá responsabilidad al ayuntamiento, poniendo fin a los abusos que están impregnados en la cultura que ha existido por siempre. El me lo dijo en una conversación privada y sabe que lo voy a vigilar si no cumple su palabra.

Si Lantigua se propone ser "el mejor alcalde" que la ciudad haya tenido como bien ha dicho, él puede comenzar el primer día diciendo claramente a todos los empleados municipales (y esto incluye a Las Escuelas Públicas de Lawrence que siempre han actuado como un gobierno aparte), que ellos son responsables de sus empleos y su comportamiento será el péndulo que medirá si han de quedarse o irse.

Esos empleados que se van a casa durante el día de trabajo a tomar una siesta (y ustedes saben quienes son), tendrán que rendir cuentas de qué hicieron durante su día, así como el inspector asistente de

plomaría que se la pasa jugando cartas en la computadora todo el día.

El Alcalde-Electo Lantigua debe inmediatamente ordenar al Departamento de MIS que borren todos los juegos de las computadoras de la ciudad así como bloquear los sitios en la Internet de entretenimiento y mercadeo. Es más, yo conozco la persona apropiada que los puede asesorar en cuanto a la forma de hacerlo.

Hablando de mercadeo, esas excursiones a medio día para salir de comprar entre los jefes de departamento y empleados debe ser eliminado.

¿Qué tal si implementamos al fin un sistema de evaluaciones que midan si un empleado está funcionando debidamente antes de decidir si él o ella ha de recibir un aumento o un ascenso? Esa es la mejor forma de deshacernos del sistema anterior.

Me encantaría ver un entrenamiento de servicio al consumidor siendo establecido para todos los empleados que tengan contacto con el público. Esta no es una petición basada en raza ya que algunos de los entrenados serán de habla española que lo necesitan con urgencia. Ellos tienen que entender que las personas pagando sus facturas de impuestos a la propiedad

o del agua o buscando cualquier tipo de información en el departamento de impuestos son los que le están pagando sus salarios. ¡Guarden esto en su mente la próxima vez que sientan deseos de ser groseros con alguien!

Lograr todo eso no ha de tomar mucho tiempo. El día de la inauguración el Sr. Lantigua podría anunciar que este va a ser su modo operativo y estoy segura que todos sabrán cómo portarse a partir de ese día. El problema es que nadie lo ha hecho.

Nadie está hablando...

Hubo los incidentes desagradables que son usuales en los centros de votación de la ciudad, algunos más severos que otros, pero nadie quiere hablar de eso.

Vimos el video de Univisión del Día de las Elecciones en el cual David Abdo y William Lantigua tuvieron que

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

CONTINÚA EN LA PAGINA 19

La Campaña terminó

BY JOSÉ ALFONSO GARCÍA
alfonso@garciavalley.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 17

La campaña electoral ha terminado. El pueblo de Lawrence ha hablado. Tenemos un nuevo alcalde que trae esperanza de cambios para la mayoría de los residentes de la Gran Ciudad de Lawrence: anglos, negros, hispanos, asiáticos o personas de cualquier color de piel. Vivimos en una sola ciudad muy pobre pero de gente luchadora con grandes deseos de triunfar.

Todos hemos sufrido juntos décadas de falta de liderazgo en nuestro gobierno local. Todos hemos soñado juntos por un futuro mejor para nuestra familia, nuestra gran ciudad y para nosotros mismos. No es el momento de señalar con el dedo en contra de alguien solo porque profese ideas diferentes a las nuestras. No es el momento de continuar el discurso de división de la campaña electoral.

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Carta abierta al Presidente del Concejo y a Los Miembros del Concilio

Estimado Miembro del Concilio:

Me dirijo a usted para pedirle que demande al director del Departamento de Obras Públicas y el coordinador de reciclaje que comuniquen en forma eficaz a los residentes de la ciudad en lo que respecta al nuevo programa "automatizado" de recogida de la basura que se llevará a cabo el 10 de noviembre de 2009.

Hasta el día de hoy, no he recibido comunicación de ningún departamento de la ciudad con instrucciones de que mi barrio era parte de este programa. Y si bien, creo que este es un buen programa, la planificación de ese programa ha sido desastrosa. Todo lo que he escuchado de las reuniones del Concejo han sido las discusiones pospuestas para una fecha futura desde que escribí un artículo en Rumbo que indica mi disgusto con la forma en que este programa se puso en marcha.

Mientras miraba la reunión del concejo municipal la semana pasada, en que interrogaban al Director del Departamento de Obras Públicas y al coordinador de reciclaje, me quedé estupefacto al oír lo que podían o no podían hacer. También me ha decepcionado el no escuchar algunas de las preguntas que mis vecinos y yo hubiéramos querido escuchar en su respuesta.

Creo que están siendo engañados en cuanto a la eficacia del programa piloto. Mi pregunta sería, ¿cómo se puede llevar a cabo un programa piloto en un par de calles de esta ciudad tan congestionada? ¿Por qué sólo un par de calles seleccionadas? ¿Cuánto duró este programa piloto en su lugar? ¿Quién determinó que este programa piloto fue un éxito? ¿Cómo fue el éxito de este programa piloto medido? Si esas medidas fueron empleadas, ¿cómo pensaban hacer la transferencia de ese éxito a los otros cientos de calles en Lawrence? Les proveyeron, como miembros del concejo de la ciudad, dichos resultados o fue un simple "sí funciona" como respuesta. No podemos medir el éxito basado en otras ciudades, a menos que esas ciudades se reflejan de cerca a la gran Ciudad de Lawrence.

Imagínense mi sorpresa cuando regresé a casa del trabajo y me encontré este contenedor. Yo utilizo tres del mismo tamaño y también hago mucho reciclaje. Yo no veo cómo puedo hacer menos con menos. También me sorprendió escuchar al director de DPW decirles que esta ciudad ha tenido un esfuerzo de reciclaje el 9% en los últimos 10 a 12 años. Eso no es cierto. Recuerdo haber visto los resultados del estado declarando que la Ciudad de Lawrence recicla el 2% solamente. Esa fue una de las razones para que el ex coordinador de reciclaje fuese relevado de sus funciones. De cualquier manera, ese porcentaje es muy bajo. Pero durante esos 10 a 12 años él ha sido el director del DPW

POR FAVOR VEA **CARTAS**

CONTINÚA EN LA PAGINA 12

Ciudad de Lawrence PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2009, o después de marzo 15, 2010, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Violadores de esta ordenanza serán remolcados a expensas del dueño. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090.

CIUDAD DE LAWRENCE DEPARTAMENTO DE POLICÍA AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las 12:01 a.m. y 6:00 a.m. en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 a marzo 15 anualmente, entre las horas de 12:01 AM. y 6:00 A.M. diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días noes del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números noes de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del camino entre las aceras o a lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, par el Jefe de Policía

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el

control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPW de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la ciudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110.

Riverside Drive, oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495. (RO. 1954 sec.18-744-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,seG.1:12-13-76. Sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 388.2.

Estacionamiento Alterno Permitido:

- | | | | |
|--|---|---|---|
| Abbot St. | Cross St. | High St. (Excepto E. | Oxford St. |
| Allen St. (General St. a Angle) | Cutler St. (Chickering St. a Marlboro St.) | Haverhill St. a Ferry St.) | Packard St. |
| Allston St. | Cyr Drive | Highgate St. | Parker St. |
| Ames St. (Riverside Dr. a Haverhill St.) | Dana St. | Hillside Ave. | Patton St. |
| Amesbury St. | Danforth St. | Howard St. | Pembroke Dr. |
| Amherst St. | Dartmouth St. | Hudson Ave. | Perry Ave. |
| Andover St. | Davis St. | Hurst St. | Philips St. |
| Appleton St. | Debbie Lane | Inman St. | Pilgrim Rd. |
| Atkinson St. | Dorchester St. | Jackson St. (Canal St. a Kendrick St. & Berkeley St. a la línea de Methuen) | Pleasant St. (Ferry St. a High St.) |
| Auburn St. | Dracut St. (So. Bway a Dunstable St.) | Jamaica St. | Portland St. |
| Bailey St. | Dunstable St. | Jefferson St. | Powers St. |
| Ballard Rd. | Durham St. | Kenneth St. | Proctor Rd. |
| Barker St. | Durso Ave. | Kent St. | Prospect St. |
| Barnard Rd. | East Boxtord St. | Kingston St. | Providence St. |
| Bay State Rd. (McFarlin St. a Water St.) | East Boxtord Terrace | Laurel St. | Railroad St. |
| Beacon St. | East Haverhill St. | Lawrence St. | Richmond St. |
| Beaconsfield St. | East Kingston St. | Lebanon St. (Hampshire St. a Amesbury St.) | Rita Lane |
| Belknap St. | East Pleasant St. | Lea St. | Roberta Lane |
| Bellevue St. | East St. | Leeds Ter. | Rockwood Lane |
| Bennet St. | Easton St. (So. B'way a Jefferson St.) | Lenox Circle | Rowe St. |
| Bennington St. (Auburn St. a Chestnut St.) | Eaton St. | Lenox St. | Russell St. |
| Beresford St. | Ellis St. | Lincoln Ct. | Salem St. |
| Berkeley St. | Elm St. | Lisa Lane | Sanborn St. |
| Bigelow St. | Emerald Ave. | Lorenzo Rd. | Sargent St. |
| Blanchard St. | Erving Ave. | Loring St. | School St. |
| Bodwell St. | Essex St. (Union St. a Milton St.) | Louisburgh St. | Shattuck St. |
| Bowdoin St. | Everett St. | Lowell St. (Lawrence St. a W. Lowell St.) | Shawsheen Rd. |
| Boxford St. | Exeter Pl. | Lynn St. | Shepard St. |
| Bradford St. | Exeter St. | Manchester St. | Short St. (Chestnut a Maple St.) |
| Broadway | Exeter Terrace | Maple St. | So. Bowdoin St. |
| Brookfield St. | Fairmont St. | Margin St. | So. Broadway |
| Bruce St. | Fallon St. | Marie Lane | So. Union St. |
| Burke St. | Falmouth St. | Marion Ave. (Excepto Holly St. al Rio Spicket) | Sparkle Drive |
| Burlington St. | Farley St. | Marique Dr. | Springfield St. |
| Butler St. | Farnham St. | Mark Lane | Standish Rd. |
| Byron Ave. | Ferry St. | Market St. | Stevens St. (Mt. Vernon St. a Stevens Ave.) |
| Cabot Rd. | Forest St. | Marlboro St. | Storrow St. |
| Cambridge St. | Foster St. | Marston St. | Summer St. |
| Canal St. | Foxcroft St. | Martha Lane | Summit Ave. |
| Canterbury St. | Franklin St. | Mason St. | Sylvester St. |
| Carleton St. (Andover St. a Everett St.) | Frost Dr. | May St. | Swan St. |
| Carver St. | Furber St. | Medford St. | Taft St. |
| Castle St. | Garden St. | Melrose St. | Temple St. |
| Cedar St. | Garfield St. (Cambridge St. a Falmouth St.) | Melvin St. | Tewksbury St. |
| Chandler St. | Gilbert St. | Merrimack St. | Thomas Rd. |
| Chester St. (So. Bway a Dunstable St.) | Glenn St. | Middlebury St. (Olive Ave. a Endicott St.) | Tremont St. |
| Chestnut St. | Glenwood Drive | Mill St. | Tyler St. |
| Chickering St. (Cutler St. a Pilgrim Rd.) | Gorham St. | Milton St. (Haverhill St. a Bodwell St.) | Union St. (Canal St. a Elm St.) |
| Cleveland St. | Grafton St. | Monroe St. | Valley St. |
| Clifton St. | Grainger St. | Morton St. | Warren St. |
| Clinton Ct. | Grant Rd. | Mt. Auburn St. | Water St. |
| Colonial Dr. | Green St. | Mt. Vernon Cir. | Weare St. |
| Colonial Rd. | Greenfield St. | Mt. Vernon St. | West Hawley St. |
| Colonial Terrace | Greenwood St. | Mt. Vernon Terrace | West Kenneth St. |
| Columbus Ave. (Haverhill St. a Meadow St.) | Groton St. | Newbury St. | West St. |
| Common St. | Grove St. | Newton St. | Westchester Drive |
| Concord St. | Hamlet St. | No. Parish Rd. | Westwood Terrace |
| Congress St. | Hampshire St. (Canal St. a Arlington St.) | Oak St. (East Haverhill a Short St.) | White St. |
| Coolidge St. | Hancock St. | Oakland Rd. | Whitman St. |
| Copley St. | Haverhill St. (Excepto Jackson St. a Amesbury St.) (Excepto Broadway a la línea de Methuen) | Olive Ave. (W. Lowell St. a Ames St.) | Wilmot St. |
| County St. | Hawley St. | Orchard St. | Winston Dr. |
| Crescent St. | | Osgood St. | Winter St. |
| Crestwood Cir. | | | Winthrop Ave. |
| Crosby St. | | | Woodland St. |
| | | | Wyman St. |

TAMBIÉN EL ÁREA DE JUEGO DE LA ESCUELA PARTHUM, POR EL LADO DE LA CALLE HAVERHILL. SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

Escuela Breen:

Solamente en el estacionamiento

Parque Carl Lindquist:

Solamente en la Calle Emmett

Parque Charles Storrow:

Solamente en el lado de la Calle High, desde la Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

Escuela James F. Leonard School:

Patio de juegos, lado sur

Escuela Arlington:

Calle Arlington

Escuela Leahy:

Patio solamente

Escuela Saunders:

Patio, el lado de la Calle Bowdoin

Escuela Rollins:

La Calle Platt solamente

Escuela Parthum:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan con estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.



motives
Customized Cosmetics

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**CALL FOR A FREE CONSULTATION
(978)314-2537**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

SUSANSTMARIE.NET
marketamerica
Built on Product. Powered by People.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

PERIODICORUMBO.COM

Historic Election in Lawrence

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 2

On Tuesday, November 3rd, 2009, State Representative William Lantigua made history when he became the first immigrant from Latin America to be elected to the position of Mayor of Lawrence and the first in the State of Massachusetts.

In a heated contest, Representative Lantigua defeated David Abdo by more than a 1,000 votes. On Election night, Lawrence City Hall never saw so many people filling the three floors prompting the Mayor Elect to cut short interviews in the name of safety.

Lantigua was born in Villa Consuelo, a neighborhood in the City of Santo Domingo, Dominican Republic on February 19, 1955.

While working at Schneider Electric (formerly Modicom) in North Andover, he became a familiar face at all Lawrence City Council meetings by showing up branding a sign with his telephone number, asking anybody with a problem to call him. "Since then, I haven't stopped helping people as often as I could," he said.

Lantigua was first elected to represent District 16, back in 2003. Since, every other

year he battled long-time opponent and today his ally, Engineer Marcos Devers.

Last Sunday, Rumbo had the opportunity to sit with the newly-elected Mayor of Lawrence and hear from him what some of his future plans are. Lantigua said that since he opened his office next to City Hall he found himself helping people who after visiting City Hall didn't receive the answers to their questions or the treatment they deserve.

"That was reason number one for me to run for Mayor," said Lantigua.

Lantigua has a message for some City Hall employees: "To those people (City Hall employees) who abuse their position in anyway, I want to tell them that we are going to change the City Hall philosophy. Those who insist in keeping the 'business as usual' philosophy I have a word for them: 'start packing'. They must understand that they work for the people, not the other way around."

Lantigua was quick to say that he will not tolerate any abuse to city employees by patrons. "I know that sometimes that happens, too; the public must understand that if they want to receive a courteous



Rhode Island State Senator Juan Pichardo with Elvira Soto, William Lantigua's mother. Senator Pichardo has been following Lantigua's political career and traveled to Lawrence to congratulate him on his victory.

treatment, they must treat our employees with the utmost respect."

Lantigua does not plan to police City Hall and its departments by himself. "This work will be done by qualified personnel who for years have been denouncing the philosophy I'm talking about." Lantigua said that among the many people he has been considering and talking too, he has chosen

Lenny Degnan, of Degnan Insurance and Dalia Diaz, owner and editor of Rumbo.

Lantigua explained that both Degnan and Díaz will share the responsibility of Chiefs of Staff.

Lenny Degnan has not returned phone calls. When questioned, Dalia Díaz had no comment.

Un mensaje importante de seguridad de sus hospitales locales ...



No se permitirá la visita a pacientes de niños menores de 18 años de edad durante la temporada de gripe H1N1.

Estamos uniéndonos a hospitales en todo el territorio nacional al tomar estos pasos para proteger a sus niños y a nuestros pacientes.

Gracias por ayudarnos.





Two newly elected members of the City Council. At left, councilor at-Large Danny Rivera and District C Councilor Modesto Maldonado smiled for the camera.

Lt. Gov. Tim Murray comments on Lantigua's Victory:

"When I campaigned for Willy Lantigua in Lawrence before the election, I saw firsthand the incredible amount of energy and enthusiasm for his candidacy and for the opportunity to make history by electing the state's first Hispanic Mayor.

"In the end, I think the people of Lawrence saw Lantigua as not only a historic candidate, but as someone with the talent and passion to lead their growing and dynamic city forward.

"I know from working with Rep. Lantigua in the State House that he will be a strong and dedicated leader for all of Lawrence and I look forward to continuing our important work together in the future."

Mayor Michael J. Sullivan's passing of the torch:

"After eight years of serving as mayor it is an interesting and exciting time in the city. First of all, when one gets into the 'public' life he or she realizes that these positions come to an end sometime. In Lawrence the end comes due to term limits...

I have total respect for the 'Voters' in this city... the ones that actually make it to the polls and cast their vote... This past election it was approximately 39% of the registered voters. I also have deep respect for the candidates that ran and did not make it... they should stay involved with the city somehow.

As far as the 2009 race I give credit to all the mayoral candidates and especially David Abdo who ran a great campaign. In the end it is always the voter who decides the next leader. The voters were clear that Representative Lantigua is the one that is chosen to lead for the next four years. He is to be congratulated as running a campaign is very challenging.

He (Lantigua) has generated a lot of excitement in the city and it is important that he can capture that and keep lots of people involved in his term. I look forward to helping him transition over the next 60 days with him and his team... I want him to be successful as we all should... The future will be tough but working together will make Lawrence the great city that we all want it to be...

Mike S.



Re-elected District B Councilor Grisel Silva, left, being congratulated by Nereyda Trempe.



Andrew Bernal got an early lesson in civics when his mother Eileen O'Connor Bernal allowed him to place her ballot on the machine. She is the newly-elected District E Councilor.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
 101 Amesbury Street, Suite 204
 Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 688-1919
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
 Pediatría
 Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
 MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
 FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

III Juegos Patrióticos Dominicanos

POR JEFF JACOBO
jacob01841@yahoo.com

Es un placer informar para ustedes y las siguientes líneas es para informarles del gran éxito de forma consistente de los Juegos Patrióticos Dominicanos.

Luego de las fuertes lluvias, en este fin de semana pasado se pudieron escenificar las actividades al aire libre, con una amplia competencia de béisbol, donde se dieron cita diez equipos de diferentes categorías, con un despliegue de partidos cargados de competencia que fueron de un gran disfrute para los presentes. Al final en la categoría juvenil, el equipo de los Blue Jays terminó ganador y en la categoría infantil los Broncos se retiraron llevándose el trofeo ganador.

De la misma forma, se escenificaron con éxitos las demás disciplinas competentes, con buena asistencia y muy emotivas. El Boxeo estuvo por todo lo alto con muy interesantes oposiciones. Pudimos contar con enfrentamientos de calidad en Tenis de Mesa, el Judo contó con rivalidades muy atractivas, dando así a este fin de semana un toque especial a cada competencia.

El Director de Sedefir Mass, Milito Encarnación, se mostró muy complacido con la entrega total que se evidenció una vez más en estos juegos, con un gran y significativo número de atletas.

Este fin de semana fueron las competencias finales, donde se escenificaron los enfrentamientos de puro cerebro, en el local de Casa Dominicana, con los encuentros de ajedrez y tablero.



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Advanced Weight Loss & Aesthetics

¡QUIERO LUCIR BELLA EN LAS NAVIDADES!

Afeitarse, aplicarse cera, depilarse, usar pinzas son cosas del pasado...

En su lugar, llámenos para una consulta GRATIS, sin obligación.

En Advanced Weight Loss and Aesthetics proveemos tratamientos de láser para remover pelos indeseables y otros tratamientos cosméticos, supervisados por médicos.

¡Llame hoy mismo para una cita!



63 Park Street Village, Andover MA

978.475.7700

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



www.weightlossandaesthetics.com

Llama Hoy! (978) 794-5360



¿COMO UTILIZARÍA ESTE ESPACIO?

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarle la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrá calcular con la guía que aparece en la página 21. ¿Qué pondría usted en este espacio? Llame hoy a Alberto al (978) 794-5360.



Fachada del Mes

Photo credit: Eileen Margaret

(Left to right – izquierda-derecha): Rick Dallaire, Lauren Brown, Fernando Pena, Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Juan Melendez, Owner David Berryan with award, Owner Walter Demers, Clayton Pattles, Cheryl Jacklin, Jeff Blackington.

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

La oficina del Alcalde Michael J. Sullivan se complace en anunciar que el prestigioso premio Fachada del Mes en Lawrence por el mes de octubre 2009 lo es Lawrence Plate Grass Company, localizado en el 147 de la Calle Canal, entre las calles Amesbury y Hampshire.

Los señores Walter Demers y David Berryan y sus empleados han hecho grandes esfuerzos para mantener el frente de la tienda y sus alrededores limpio y seguro para sus clientes y amigos.

Con el puente Casey de la Calle Amesbury cerrado, más tráfico en la Calle Canal ha dado como resultado que más basura haya sido arrojada frente a su tienda. Cada día el personal de Lawrence Plate Glass se asegura de barrer esa basura. "Mantener el frente de la tienda limpia es bueno para el negocio", dijo el Sr. Demers.

Al mismo tiempo el Sr. Berryan ha plantado varios tipos de arbustos y flores de estación frente a la tienda para mejorar el área. Es por este esfuerzo persistente y atención al detalle el que Lawrence Plate Glass haya recibido este reconocimiento.

Sugerencias para el próximo mes de Jardín del Mes y Tienda del Mes son aceptadas vía correo electrónico a FOConnor@CityofLawrence.com o pueden ser entregadas al Departamento de Desarrollo Comunitario localizado en el 147 de la calle Haverhill. Nominaciones para Tienda del Mes y Jardín del Mes pueden ser enviadas por correo ordinario a: Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Office of Economic Development, 147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840, o correo electrónico: FOConnor@CityOfLawrence.com.

Salim Rodríguez Tabit

Abogado Bilingüe

**Broadhurst & Tabit LLP
Attorneys at Law**

Defensa Criminal

Litigación Civil

Bienes Raíces

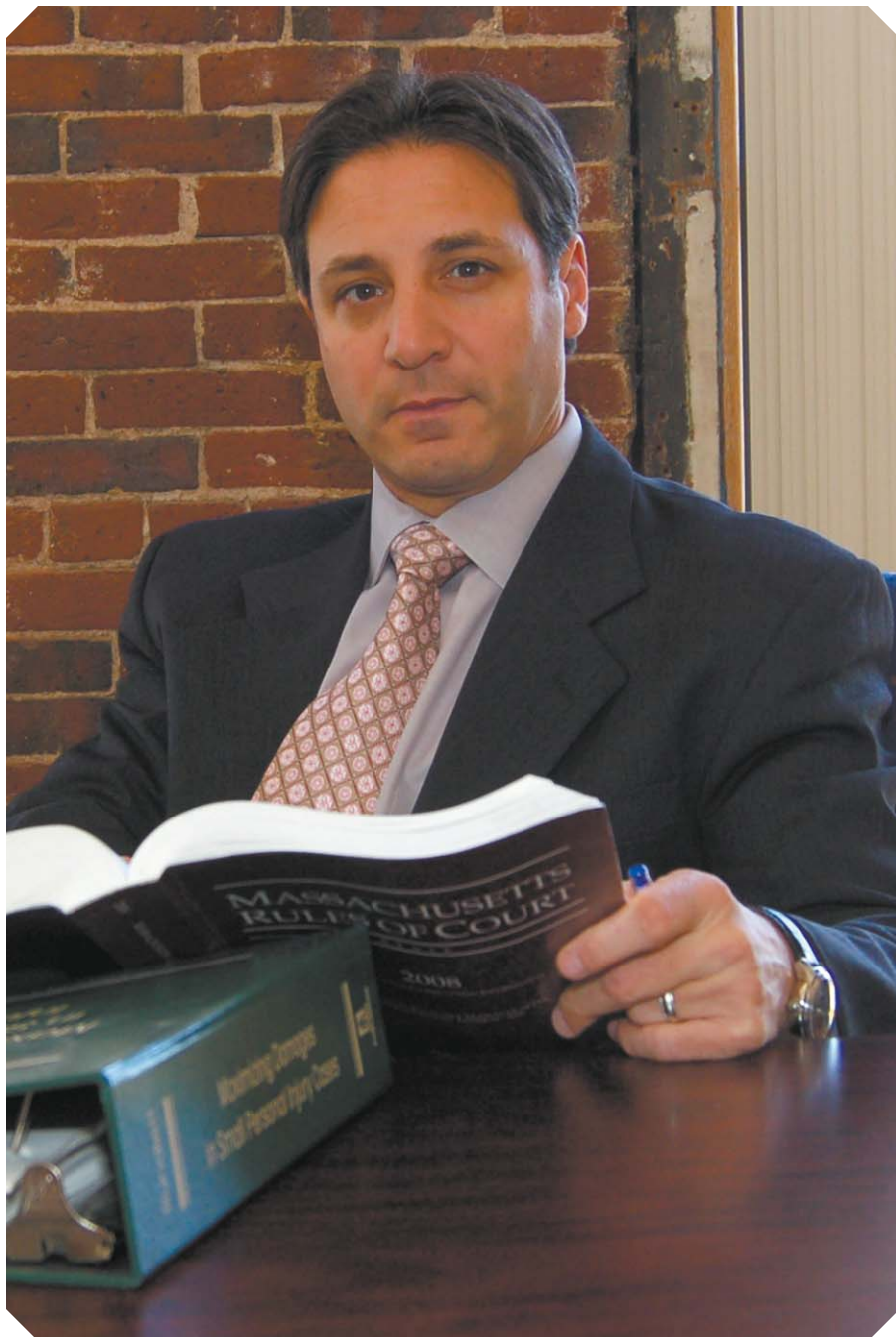
Lesiones Personales

Licencias para Negocios

El Abogado Salim Rodríguez Tabit anuncia la localización de sus nuevas oficinas, ahora en el **45 de Osgood Street, Methuen, MA 01844**

Llame y lo atenderé en español

978-327-5128



NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

POR MAUREEN NIMMO

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 18

Saludos Amigos Lectores. Siempre me da un presentimiento raro durante ocasiones como estas – estoy escribiendo este artículo hoy, día de las elecciones, por lo cual no sé cómo terminará el día. Ustedes lectores, ya sabrán los resultados cuando estén leyendo este artículo. Es una sensación rara; como si uno estuviese teniendo una conversación sobre el futuro. Es algo fascinante.

Bueno, regresando al planeta Tierra, les hablaré sobre las actividades que estaremos celebrando durante las próximas semanas. El sábado, 7 de noviembre, estaremos celebrando aquí en la biblioteca nuestro Día Anual del Alfabetismo Familiar. El Día del Alfabetismo es una actividad hecha en colaboración con numerosas agencias de la ciudad a través del programa Pathways to Family Success. Todas estas agencias contarán con una mesa en nuestro auditorio y propagarán información, no tan solo sobre el alfabetismo, pero sobre los diferentes servicios y ayudas disponibles para nuestra comunidad. Esta es una actividad muy instructiva y divertida; nosotros hemos sido los anfitriones de esta actividad por muchos años. Traiga a toda su familia y permita que sus niños disfruten de las manualidades y actividades para ellos. Para los adultos, contaremos con otras actividades (rifas, etc.) de parte de las agencias participantes. Lo primordial de esta actividad es el brindarles a todas las familias las informaciones sobre los servicios que hay disponibles para todos ellos. Uno de los problemas que tenemos en Lawrence es el de cómo hacerle llegar a los ciudadanos información sobre cuáles servicios hay disponibles y dónde hay que ir para solicitarlos. Hay muchísimos servicios que la gente desconoce. El Día del Alfabetismo ha probado ser un gran evento para la diseminación de esta información. Hay que darle crédito a Emily Hoffman

del grupo de Pathways por organizar esta actividad todos los años. El Día del Alfabetismo comenzará a las 12 del mediodía.

No puedo creer que ya estemos a punto de celebrar nuevamente el Desafío Anual de Geografía Jowdy. ¡No puedo creer que ya estemos en el mes de noviembre! Todos los años grupos de niños de las escuelas locales, de quinto hasta octavo grado, compiten en su conocimiento sobre geografía. Les garantizo que estos niños son algo increíble. Los temas de este año son: Las Siete Maravillas del Mundo, Banderas del Mundo, Símbolos de los Estados Unidos, y Nueva Inglaterra: Ríos, Montañas y Sitios Famosos. Vengan el viernes, 20 de noviembre a las 5:00 PM para que vean a los niños en acción. Les prometo que van a salir muy impresionados.

El concierto final de la Serie de Conciertos Otoñales se llevará a cabo el domingo, 15 de noviembre a las 2:00 PM en nuestro auditorio. Contaremos con la participación de Wanda Paik y David Hagan, ambos en el piano. Es tradición de estos conciertos el de presentar en uno de estos un dúo a piano. Es algo único que hay que ver para creer - recuerden, ambos pianistas interpretan a la misma vez en el mismo piano. Como el viejo dicho: no es que lo hagan bien, es que lo hacen y lo hacen maravillosamente. Ellos nos deleitarán con arreglos de Mozart, Moszkowski, Rachmaninoff, Liszt y Chopin. ¡No se lo pierdan!

¡Oigan! Los Medias Rojas están fuera. Los Patriotas tuvieron la semana libre. Esto significa que por primera vez, no voy a terminar este artículo con algún comentario sobre deporte. Bueno, ¡nos vemos en la biblioteca!

Programa de Radio Hace Reconocimiento a Personas Sobresalientes de la Ciudad de Lawrence



Desde la izquierda vemos a Wendy Estrella, Alonzo Capellán, Wendy Luzón, Belkys Gil y Altagracia Mayí.

“Esta es una noche de celebración, agradecimientos y reconocimientos”, con estas palabras, la periodista Altagracia Mayí, productora del programa radial *Mirada de Mujer*, dió inicio formal a lo que fue una noche de muchas emociones.

En la compañía de colaboradores, de amigos de la audiencia, comerciantes, colegas de la prensa tanto escrita, radial como televisiva y políticos locales, Altagracia Mayí celebró este viernes 30 en los salones de The Loft, el 2do aniversario de su programa radial *Mirada de Mujer*.

Celebrar de tener la oportunidad de poder estar haciendo lo que eligió como carrera profesional y lo que la apasiona, “comunicar” y al mismo tiempo aportar a la comunidad su parte”, enfatizó.

En el momento de agradecer dijo que al llegar a esta ciudad muchas personas le abrieron puertas y le dieron la oportunidad aún sin conocerla, entre ellos destacó al periodista Dionis Alcántara, el cual fue el primero que la invitó a su programa *El Vacilón Informativo*, cuando se transmitía solo los sábados por la 1490, resaltó el apoyo y la solidaridad recibida por varias de las organizaciones sin fines de lucro de esta ciudad de Lawrence, a través de las cuales se ha involucrado con la comunidad haciendo un servicio voluntario. Por otro lado y a lo que con más sentimientos se expresó fue cuando le dio las gracias a un sinnúmero de amigas incondicionales que han participado en esta etapa de su vida.

En el encuentro se procedió con la entrega de placas y un ramo floral, a reconocer a la señora Wendy Luzón, por su lucha tenaz en pro de la educación, la cultura y el trabajo continuo en favor de la eliminación de la violencia doméstica, quien destacó en el momento de recibirlo, que no nos quería amargar la noche, pero que la violencia doméstica sigue aumentando y

hay mucho por trabajar todavía, la abogada Wendy Estrella, a quien se le reconoció por sus logros profesionales y por su trabajo en la comunidad, la cual muy emocionada dijo no creerse merecedora de dicho reconocimiento, sin embargo, destacó que le gusta trabajar con la juventud a la cual hizo un llamado exhortándoles “a que sí se puede lograr lo que nos decidamos a hacer”.

Otro de los reconocidos de la noche lo fue el abogado y artista José Alonzo Capellán, quien al tiempo de agradecer se le tomara en cuenta, aprovechó para hacer un llamado a favor de Casa Dominicana, que en estos momentos necesita la colaboración de todos, según sus palabras y por último Mayí reconoció a Belkys Gil, por su colaboración en el programa que ella dirige.

La periodista fue sorprendida por dos de sus colaboradoras en el evento, Zoila Morbán y Raquel Batista, entregándoles una estatuilla en forma de micrófono como reconocimiento a su labor en la radio.

Entre los asistentes estaban los comerciantes Sr. Néstor De Jesús y su señora Ivelise De Jesús, los comunicadores el periodista y presidente del CDP Luis De los Santos, Carmen Chalas, Dionis Alcántara, José Ayala, Rubén Ventura, Ernesto Bautista, el Rep. William Lantigua, el Ing. Marcos Devers José Alfonso García, entre otros. Los asistentes al evento, disfrutaron de picaderas, cena buffet y un show artístico a cargo de Glenny y Felipe Jorge. La conducción del evento estuvo a cargo de Carlos Martínez y Altagracia Mayí.

¡Nuestro Calendario es Tuyo!

Envíanos tu evento a calendar@rumbonews.com



Community Day Care
Celebrando Nuestro 40 Aniversario



www.communitydaycare.org



¿Busca un programa de educación y cuidado para su niño?

Tenemos espacios disponibles ahora en:

Community Day Care Learning Center

7 Ballard Way, Lawrence
Llame al **978.686.0934** para mas información.

Campus Learning Center

45 Franklin Street en NECC Lawrence
Llame al **978.689.9980** para mas información.

- Actividades de alfabetismo
- Maestros certificados y altamente calificados
- Ofrecemos el currículo Success For All, para promover la preparación escolar
- Desayunos, almuerzos, y meriendas nutritivas

Espacios disponibles ahora • Aceptamos vouchers
Anticipamos espacios subsidiados pronto

Si yo fuera William Lantigua...

POR REV. EDWIN RODRÍGUEZ
iglesiaelfaro@aol.com

Si yo fuera William Lantigua: Dedicaría un buen tiempo después de las elecciones a descansar en oración y ruego, dando gloria y honra a Dios, que es el que quita y pone reyes, pidiéndole que me ayude a hacer su voluntad en la práctica de una justicia equitativa por los próximos ocho años.

Si yo fuera William Lantigua: Echaría al olvido todo rencor, riña y resentimiento contra los que no estuvieron conmigo, entendiendo que ese era su derecho dentro de un proceso democrático y constitucional.

Si yo fuera William Lantigua: Consideraría seriamente el hecho innegable que tanto demócratas, como republicanos hispanos y anglos votaron por mí, y que esta posición me fue dada por el pueblo, y por ende, es del pueblo, por el pueblo y para el pueblo y eso, sin importar a qué partido político pertenezcan, pues la insistencia partidista es divisiva y la blanda respuesta aplaca la ira.

Si yo fuera William Lantigua: Me apartaría de un "chorro" de iracundos que me rodean y que están pendientes a un pedazo del pastel, y que para lograrlo le cortan la cabeza a cualquiera. Me haría de un buen grupo de consejeros serios e imparciales. Incluiría en todo lo posible a la gente que ha estado conmigo en las buenas y en las malas, sirviendo en todo tiempo.

Claro que no fueron oportunistas y que hablan más que una vieja sin tabaco, de los que se anexan como lapas.

Si yo fuera William Lantigua: Tendría muy pendiente que la victoria en Lawrence no es del dominicano, sino del hispanoamericano que tiene derecho al voto.

Si yo fuera William Lantigua: Consideraría a los boricuas para cargos importantes de mi administración.

Si yo fuera William Lantigua: Limpiaría la ciudad de la basura sin imponer carga a los más deleznable, que ya están hasta las narices de pagos de impuestos y multas. Sabiendo que me eligieron, no para que se les impusiera más carga, sino en busca de alivio de tanta imposición. Hacer eso, sería una continuidad de la opresión de Sullivan.

Si yo fuera William Lantigua: Para demostrar que estoy en serio en cuanto a la limpieza de la ciudad, comenzaría removiendo cuanto rótulo y anuncio de "Vote por Lantigua" se haya puesto en todas las esquinas de la ciudad, principalmente los de 4x4 y 4x8 de madera, que son ilegales y feos. Toda pared pintada en donde hay un "Vote por Lantigua" debe ser restaurada y pintada, pues entiendo que el orden comienza por la casa y claro, esto se aplica a todos los demás.

Si yo fuera William Lantigua: Traería a la Alcaldía a sangre nueva y les haría fácil el retiro a ciertos ancianos que ya dieron lo que podían dar, pues se necesita el liderazgo nuevo de gente que pueda comer arroz y habichuela y mangú, pero que tenga modales para tratar a la gente que tiene problemas. Sin alzar el hombro.

Si yo fuera William Lantigua: Me aseguraría con sólidas leyes, que la limpieza en la Ciudad de Lawrence sea de basura y no étnica, como ha sido siempre la intención por debajo de la mesa.

Si yo fuera William Lantigua: Recordaría de dónde vengo, de dónde soy, por qué estoy en este país, de dónde me sacó Dios, y hasta dónde me ha llevado, y pensando que ese mismo derecho lo tienen todos los demás hispanoamericanos que están en Lawrence, por eso, buscaría desarrollar un programa para que la juventud de segunda y tercera generación se sienta incluida en el proceso político de nuestro pueblo.

Si yo fuera William Lantigua: Tendría siempre pendiente que el poder no está en el hispano, sino en la ciudadanía americana. Que ser hispano considerado ilegal no nos lleva muy lejos, aunque seamos millones. Lo que importa es tener el derecho que tiene cualquier otro ciudadano, venga de donde venga.

Si yo fuera William Lantigua: Entendería que para lograr la transformación de la Ciudad de Lawrence se necesita la iglesia en concomitancia de sus líderes que son los que velan por el bienestar de la comunidad, con o sin remuneración. Se necesita más libertad de culto y acción, igual que más programas de rehabilitación social.

Si yo fuera William Lantigua: Haría de lo bueno, lo mejor. Así lograría el propósito de ser el mejor Alcalde de la Historia de nuestra ciudad por los próximos ocho años.

Felicidades, Sr. Lantigua, y que disfrute su victoria al máximo.

Autoridades de Salud Anuncian Muerte en Massachusetts Relacionada con la Gripe H1N1 (Gripe Porcina)

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH) anunció la muerte vinculada a la gripe H1N1 de una mujer de 55 años de edad residente del Condado de Middlesex. La paciente padecía varias condiciones de salud subyacentes.

"Con gran pesar supimos del primer deceso este otoño de un residente del Estado relacionado con la gripe H1N1. Nuestros pésames a los parientes y amigos de la víctima," dijo el Comisionado del DPH, John Auerbach. "Pese a que la mayoría de los casos de gripe H1N1 en Massachusetts y a lo largo del país se trata de casos leves, esta noticia nos demuestra, una vez más, lo serio que puede ser la gripe".

Ciertas personas corren mayor riesgo de desarrollar complicaciones con la influenza H1N1. Dichos grupos incluyen a niños y jóvenes hasta los 24 años de edad, mujeres embarazadas y personas con enfermedades crónicas como asma, diabetes y problemas de corazón. Estas personas deberían llamar a su médico inmediatamente y discutir el tratamiento adecuado si presentan fiebre con tos, dolor de garganta o goteo nasal.

Las precauciones para prevenir el contagio de la gripe incluyen:

- o Tomar las vacunas contra la gripe H1N1 y contra la gripe estacional.
- o Lavarse las manos con agua tibia y jabón frecuentemente o usar un desinfectante a base de alcohol.
- o Cubrirse la boca y la nariz con un pañuelo de papel desechable al toser o estornudar, o bien taparse con la parte interna del brazo, no con la mano.
- o Si se enferma, quedarse en casa al menos durante 24 horas tras no tener más fiebre. Esto significa permanecer en su hogar hasta que no tenga fiebre durante al menos 24 horas después de su última dosis de medicamentos para bajar la fiebre.

Manténgase al tanto de la información más reciente sobre la gripe H1N1. Visite: www.mass.gov/flu.

Nov. 18-21 DISTRIBUIDOR CON PRECIOS DE FABRICA 9AM-6PM

WAREHOUSE SALE

We are a designer and importer of gift items sold to stores all over the USA!
November 18-21 we're clearing out overstock inventory to make room for our new spring products. Buy gifts at wholesale prices - or less! Savings up to 75% off retail prices!

REGALOS A PRECIO DE FABRICA - DESCUENTOS HASTA EL 75% MENOS



Less than 5 min. from Rt. 93/Rt. 110 rotary - follow signs!

Hundreds of gift and home decor items including candle accessories, serveware, mugs, photo frames, vases and much more!
Cientos de regalos y decoraciones para el hogar incluyendo accesorios para velas, utensilios para servir, tazas, portafotos y much más

20 Commercial Drive, Dracut, Ma - Off Rt. 113 Just over Methuen line
November 18-21st. Sale Hours - 9AM - 6PM

If your business has a WEBSITE and you want to promote it, do it with rumbonews.com!

For more information call **978.794.5360**

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra Hepatitis A y B

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrrea
Sifilis • Hepatitis C
VIH

Greater Lawrence Family Health Center
CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

CARTAS AL EDITOR

y ha fracasado en este esfuerzo de reciclaje. Les pido que lo reemplacen con una persona eficaz con las competencias adecuadas.

Recuerdo que hace 13 años cuando esta ciudad acostumbraba recibir (en papel reciclado) material educativo sobre los esfuerzos de reciclaje. Esa correspondencia tenía información en cuanto a las fechas de la recogida de materiales reciclables en cada barrio, las fechas de las recogidas de las hojas, así como información sobre los plásticos y vidrio, incluyendo la definición de los números que aparecen en los contenedores de vidrio y plástico. No he visto otro material de comunicación desde entonces. Si este nuevo programa de basura automatizado ha de trabajar, debe llevarse a cabo una educación de reciclaje completa y fuerte antes que la basura automatizada surta efecto. Los niños de las escuelas no han recibido ningún tipo de educación de reciclaje desde hace bastante tiempo. Así que, contar con que nuestros hijos traigan esa educación al hogar es nulo.

La falta de planificación ha sido la caída de esta ciudad y los han dejado al cargo del problema, debido a los egos y la incompetencia de muchos individuos. Esto ha sucedido porque estaban tratando de hacer demasiado, sin pensar bien las cosas, sin incorporar medidas y sin aplicar las "lecciones aprendidas" para corregir las posibles deficiencias. ¿Cómo pudo el director Departamento de Obras Públicas firmar un contrato sin el conocimiento del Concejo? ¿Firmó el alcalde este contrato? ¿Aprobó el Concejo Municipal este

contrato? ¿No es esta la situación similar al contrato de fibra óptica del Departamento de Agua?

Es demasiado tarde para pedirle que proponga que cualquier contrato, incluyendo contratos de trabajo, para que sean presentados al concejo en su totalidad, para ser aprobado. Digo esto porque todos los errores que pudieran haber sucedido en los últimos ocho años, sucedieron. La mayoría de ustedes están de retirada y aunque les deseo suerte y que fue un placer trabajar con la mayoría de ustedes, creo que ustedes no pueden tomar ninguna acción en este momento.

Quiero decirles una cosa, si no puedo poner toda mi basura en un contenedor, mientras que reciclo todo lo más que puedo, mi basura va a estar al frente del garaje de DPW o en frente del ayuntamiento. ¿Por qué? Porque todos pagamos impuestos en esta ciudad y esos impuestos pagan por los servicios incluyendo la recogida de nuestra basura. Y ahora puede que tengamos que pagar dinero adicional de nuestros propios bolsillos, para la basura extra ya que la administración está tratando de reducir sus costos en el presupuesto de la ciudad. De cualquier manera, nosotros, los contribuyentes tendremos que pagar más. Ya fuese pagando dinero para la eliminación de la basura adicional (con este nuevo sistema) o pagar más impuestos para mantener el sistema actualmente en vigor. Entonces, ¿por qué no hacerlo simple con sólo aumentar nuestros impuestos?

No debemos engañarnos a nosotros

mismos o a los contribuyentes Sr. Director del Departamento de Obras Públicas; esto no tuvo nada que ver con el reciclaje y todo que ver con el presupuesto.

Respetuosamente,

Frank Bonet
Lawrence

Aumento del crimen en Lawrence

Mi nombre es Ramón Frías, residente aquí en Lawrence. Me gustaría poder contactar su periódico para un asunto menos pesados pero, desafortunadamente, este no es el caso. Yo no sé si usted está al tanto del enorme aumento en robos que están ocurriendo aquí en Lawrence. En casi todas las calles hay señales de que a algún auto le han roto la ventanilla para robar lo que estuviera adentro. Está sucediendo todo en todo momento del día y el departamento de policía no parece hacer nada.

Hace varias semanas alguien rompió la ventanilla de mi auto en el estacionamiento de la YMCA a eso de las 5 PM y se llevaron mi GPS y teléfono celular. Lo más interesante es que la persona que se lo robó hizo un par de llamadas a sus amigos utilizando mi teléfono. Lo denuncié a la policía pero no hicieron nada.

Cada dos o tres cuadras, puede ver señales de autos con las ventanas rotas por esta banda de ladrones que parecen estar en su gloria.

Lo mismo sucede con los pequeños

La falta de planificación ha sido la caída de esta ciudad y los han dejado al cargo del problema, debido a los egos y la incompetencia de muchos individuos. Esto ha sucedido porque estaban tratando de hacer demasiado, sin pensar bien las cosas, sin incorporar medidas y sin aplicar las "lecciones aprendidas" para corregir las posibles deficiencias.

negocios que están siendo robados.

Esto va a tener muy malos resultados para la ciudad, no solo en términos de la inseguridad que crea y la ya reducida calidad de vida en esta ciudad, sino en el costo del seguro que ya está a un récord elevado comparado con otras ciudades a nuestro alrededor. Asegurar un auto cuesta el doble si usted vive en Lawrence. Creo que se va a sorprender si puede obtener el número de demandas hechas por motivo de estos delitos.

Esta situación debe detenerse. El departamento de policía y otras autoridades deben hacer algo para pararlo.

Gracias,

Ramón Frías
Lawrence

#1 fm en español

POWER 92.1 fm

www.powerdeboston.com

dc directorio comercial & profesional

Joyería Henry

La Joyería Hispana más antigua del Valle del Merrimack.

Sus 24 años de permanencia en el área de negocios habla de su seriedad y profesionalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la número 1. Además empeñamos sus prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de nuestro lema: *Un servicio personalizado hace la diferencia.*

Que su recuerdo se mantenga con una joya de Joyería Henry.

Aproveche nuestro plan de Layaway

77 Essex Street
Lawrence MA 978-686-1012

Donovan's Trophy

165 Essex Street, Lawrence
Tel. 978-685-1664

Recognizing Achievement

Trophies
Plaques
Medals
Ribbons
Custom Engraving

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.470.1072

RE/MAX Prestige

Hablo Español
Licensed in MA & NH

Amsi Morales, Sales Associate
100% Club Member
Cell: 978-423-6197
amsimorales@comcast.net | www.amsimorales.com

211 Chelmsford Street, Chelmsford MA 01824
Office: 978-251-8221 Fax: 978.256.9557
Each Office is Independently Owned and Operated

Ward Six Club

Hall Rental (up to 100 people)
57 Springfield St. Lawrence, MA 01843
(978) 685-2392

- Birthday Parties/ Cumpleaños
- Sweet 15/Quinceañeras
- Baby Showers
- Private Parties/ Fiestas Privadas
- Bachelor Parties/ Fiestas de Solteros
- **Lowest prices in the city**
- **El costo más bajo en toda la ciudad**

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado

CONSTABLE :: PRIVATE DETECTIVE
Tel: (978) 794-7997
hminvestigations.com

CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

East Coast Center

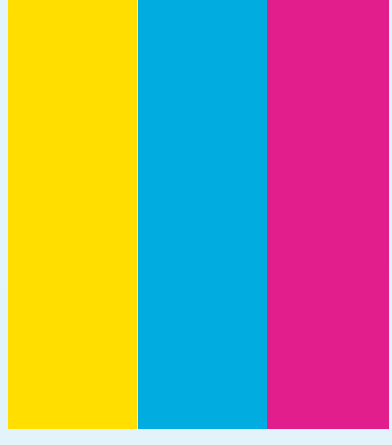
¡Consulta GRATIS!

Maquillaje Permanente

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway
South Boston, MA 02127
Tel. (617) 464-0001



¡No Esperes Mas!

Llámanos hoy para anunciar aquí tu negocio

- Un solo y económico pago mensual
- Todas las ediciones de Rumbo (17, 000 copias mensuales)
- Diseño del anuncio GRATIS
- ¡A todo color!

LLAMA HOY AL
978.794.5360

rumbonews.com CrossOver on 1110am WCCM **10AM THURSDAYS**

Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition? We've archived them for you!
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Updated on 07/09/2008 10:19 AM

- DALIA DEAZ: Desce
- ELLEN BARRERA
- MR. B. 10
- PAIR
- P

FREE Home Security System!

at NO COST to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services.

ADT AUTHORIZED DEALER

Protect Your Home

1-888-289-9212

Hours: **Mon-Fri 8am-Midnight**
EST Sat-Sun 8am-8pm EST

Act Now and Receive a FREE Wireless Remote Control

Act Now and Receive a FREE Medical & Fire Panic Alert

We \$olve Debt Problems

CALL NOW and get an advocate on your side!

- We're **experts** at negotiating reductions with the credit card companies
- We can arrange one **affordable** monthly payment
- **Save money** - Get out of debt **FASTER** than you can on your own
- Avoid bankruptcy and maintain your dignity
- Have an advocate deal with your creditors

If you have over \$12,000 in debt, **CALL NOW!**

FREE Consultation

- ⇒ No Obligation
- ⇒ Confidential

Debt Settlement USA

1-888-292-9870

Not available in all states

IDENTITY THEFT HITS 5-YEAR HIGH

Leader in I.D. Theft Protection Strikes Back with Free Protection Offer for All

Identity theft has topped the FTC's list of consumer complaints for the past eight years.

Now, a new survey shows a record 9.9 million Americans were victims of identity theft last year – a shocking 22% increase over the prior year – according to Javelin Strategy & Research.

The message is clear: in the wake of the global economic crisis, identity theft is a big business. It's up to consumers to take steps to protect themselves.

That's why for a limited time, LifeLock, the industry leader in identity theft protection, is offering 30 days of guaranteed identity theft protection FREE.

Immediately upon enrollment, all LifeLock members are protected by LifeLock's \$1 Million Total Service Guarantee.

HOW TO GET FREE IDENTITY THEFT PROTECTION

Call now to protect your family **FREE for 30 days**. Hurry – this exclusive offer is limited only to those that call and use the promotion code below.

SINGLE **MULTIPLE**

TEL: **1-888-295-3197** TEL: **1-888-295-3204**

PROMO CODE: **FREEMONTH**

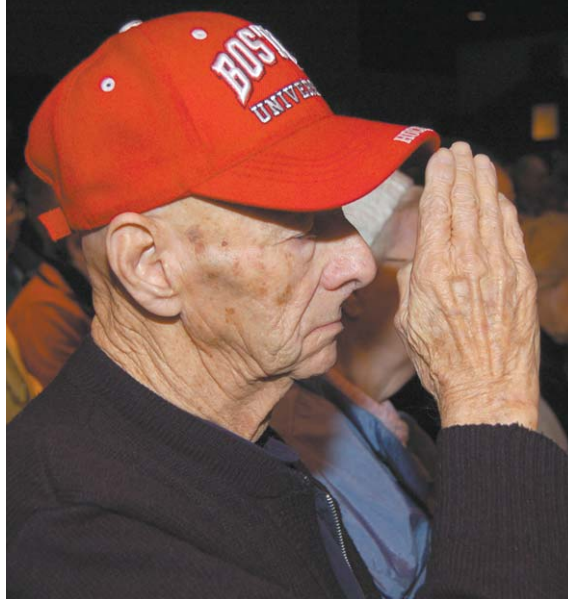
Lawrence honored the Veterans

Lawrence honra a los Veteranos

POR ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com



Edna McGovern, Dr. Richard McGovern, at 95, the oldest living Lawrence veteran and also veteran and District A School Committee Member Re-elected, James Vittorioso, chat before the event.



While Brandon Slowikowski played Taps, Joseph P. Lamirande, a Merchant Marines from Lawrence stood in attention.



1st. Lieutenant James H. Derby, Veteran, USAF WWII sharing war stories with also veteran Don Silva.



Patriotic Singer Joseph P. Grieve sang the National Anthem and other patriotic songs.

En una mañana tibia y soleada, el sábado, 7 de noviembre, la Ciudad de Lawrence rindió tributo a todos los veteranos de todas las guerras del área en el Auditorio de la Escuela de South Lawrence East. “Decidimos hacer la ceremonia aquí, considerando el tiempo tan variable de esta época”, dijo Francisco Ureña, director de la Oficina de Servicio a los Veteranos de Lawrence.

Miembros del Lawrence Strings of the Northshore Youth Symphony Orchestra (NYSO) deleitaron a la audiencia con sus selecciones musicales.

Miembros del Lawrence Civil War Memorial Guard, los Departamentos de Policía y de Bomberos de Lawrence y el UMass Lowell Air Force ROTC añadieron belleza a la ceremonia con el colorido de sus uniformes y sus banderas flotando en el aire.

La parte más importante del evento fue la intervención del Orador Principal Padre Marc Bishop, el cual narró a la audiencia de sus días en Al-Fallujah, Irak desde enero a diciembre 2006 como Chaplain del Primer Batallón, Vigésimo Quinto de Marines. “Algunas personas preguntan ¿qué hace un Chaplain?, dijo el Padre Bishop. “Nosotros mostramos humanidad donde muchas veces es olvidada”, dijo.



Members of the Lawrence Strings of the Northshore Youth Symphony Orchestra (NYSO) with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan performed for the veterans.



Lawrence Veterans' Services Department Director Francisco Ureña, left, posing with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, center, and Keynote Speaker Father Marc Bishop.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

On a mild, sunny Saturday morning of November 7, 2009, the City of Lawrence paid tribute to all local veterans of all wars in a ceremony held at South Lawrence East School Auditorium. “Considering how variable the weather in New England is, we decided to hold the ceremony at the school instead of

the Veterans Memorial Stadium,” said Francisco Ureña, Lawrence Veterans’ Services Department Director.

Members of the Lawrence Strings of the Northshore Youth Symphony Orchestra (NYSO) delighted the audience with their musical selections.

The Lawrence Civil War Memorial

Guard, the Lawrence Police Department, the Lawrence Fire Department and the UMass Lowell Air Force ROTC enhanced the beauty of the ceremony with their colorful uniforms and flying flags.

The highlight of the event was the intervention of Keynote Speaker, Father Marc Bishop, who gave the audience

a complete narrative of his days at Al-Fallujah, Iraq from January to December 2006 as Chaplain of the First Battalion, Twenty-fifth Marines. “Sometimes people ask what the duties of Chaplains are,” said Father Bishop. “We show humanity where humanity is sometimes forgotten,” he said.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Open letter to the City Council President and City Council Members

Dear City Council Member:

I am writing to you to ask that you demand that the DPW Director and the Recycling Coordinator make some effective communication with its city residents in regards to the new "automated garbage" disposal program that is being implemented on November 10, 2009.

As of this day, I have not received any communication from any city department instructing me that my neighborhood was part of this program. And although, I believe this is a good program, the planning of such program has been disastrous. I all I've heard from the council meetings have been tabled discussions ever since I wrote an article in the Rumbo indicating my disgust with the way this program was put in place.

As I watched the city council meeting last week, in which questions were ask of the DPW Director and the Recycling Coordinator, I was astounded to hear what they could do or couldn't do. I was also disappointed not to hear some questions that of my neighbors and I would have enjoyed hearing an answer.

I believe you are being deceived as of the effectiveness of the pilot program. My question would be how can you conduct a pilot program on a couple of streets of this heavily congested city? Why were only a couple of streets selected? How long was this pilot program in place? Who determined that this pilot program was a success? How was the success of this pilot program measured? If those measurements were in place, how will that success transfer to the other hundreds of streets in Lawrence? Were you, as city council members, provided those results except for a simple "yes it works" answer. We cannot measure success based on other

PLEASE SEE **LETTERS**

CONTINUES ON PAGE 20

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

From My Corner

LEALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

Thank goodness it's over!

It's a relief knowing that the elections are over. It's been very long, arduous and nasty period but we must look with optimism to what will be next.

Oh, yes! I am very encouraged by Mayor-Elect William Lantigua because he promised that he will be bringing accountability to City Hall, putting an end to the abuses that are inherent to the culture that has persisted forever. He told me that in a private conversation and I will hold him true to his word.

If Lantigua really sets out to be "the best mayor" the city ever had as he stated, he can start on day one making it clear to all city employees (and this includes the Lawrence Public Schools which always acted as a separate government), that they are responsible for their jobs and their behavior will be the pendulum measuring whether they stay or go.

Those employees who go home during the daytime for a nap (and you all know who you are), will have to render explanations of how their day is spent, as well as the assistant plumbing inspector who plays cards on the computer all day long.

Mayor-Elect Lantigua should immediately look into the MIS Department and order them to delete all the games from the city's computers as well as block many sites on the Internet for entertainment and shopping. In fact, I know the right person to advise them on how to do it.

Speaking of shopping, those mid-day excursions to factory outlets by department heads and employees alike must be eliminated.

How about finally implementing an evaluation system measuring if an employee is performing as expected before it is decided if he or she should get a raise or a promotion? That's the best way to eradicate the old network.

I would love to see a customer service training taking place for all employees dealing with the public. This

is not a racially-based request because some of the trainees are Spanish speakers who need it badly. They must understand that the individuals paying their taxes or water bills or looking for any information in the tax department are the ones paying their salaries. Keep that in mind the next time you have the urge to be nasty to someone!

To accomplish all that will not take time. On inauguration day Mr. Lantigua could announce that this is going to be his modum operandi and I'm sure everyone will know how to behave from that point. It's just that no one has ever done it.

Nobody's talking...

There were the usual unpleasant incidents in the polling places, some more severe than others, but nobody is talking about them.

We watched a video from Univision on Election Day in which David Abdo and William Lantigua had to be kept apart because they almost went for the fists. It started when Sgt. Sandy Picard

refused to accept driver's license from Puerto Rico as identification from a voter calling it "Phoney." The warden had already complained to Rafael Tejada in the Elections Department that Sgt. Picard was interfering with the process and requested that she should be moved from there.

Upon calling Mr. Tejada, it was confirmed that the man had asked him if he could use it because, although he was able to prove that he resides in the city, had not changed his license. Somehow, the situation escalated, the candidates showed up, the man was allowed to vote and the officer was moved from that polling place.

Rumbo sent a message to Chief Romero to find out if Sgt. Picard Hill be disciplined or what else Hill happen with this incident but he has ignored our request.

There is another more troubling incident that may end up in very serious

PLEASE SEE **DÍAZ**

CONTINUES ON PAGE 20

Are you being hounded by bill collectors?



We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt. Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.

Consoli & Wilshusen
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español
978-682-9643 ~ www.consolilaw.com
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

Remarkable Recoveries
A dedicated short term rehabilitation unit devoted to the needs of patients recovering from illness, accident or surgery.

Short Term Care and Rehabilitation Services
A Program of the MI Nursing/Restorative Center
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841
(978) 685-6321 • www.mihcs.com

Community Day Care
Celebrando Nuestro 40 Aniversario

El programa después del horario escolar
Latchkey Kids' Place
tiene espacios disponibles en las siguientes escuelas de Lawrence:
Frost • Guilmette • Parthum • South Lawrence East

- Actividades recreativas y ayuda con las tareas
- Cuido después de la escuela desde las 2:00 - 5:30 p.m.
- Abierto el día completo durante los días en que la escuela cierra temprano; vacaciones; y los días de cierre por nieve
- Incluye un excitante campamento de verano en los terrenos de Rolling Ridge en North Andover

Espacios disponibles ahora • Aceptamos vouchers
Anticipamos espacios subsidiados pronto

Contacto: Mercedes Riollano o Adaliz Robles, 978.686.4098

www.communitydaycare.org



MVCC Appreciation Lunch

Joseph J. Bevilacqua, MVCC president/CEO and Outback staff, Chris Labella, Lauren Balaviten, Jessica Lyle, Rob Csonka, Outback manager/owner; Manny Matta and Mike Dimauro.

The Outback Steakhouse® Restaurant which is usually closed for lunch, was opened last Wednesday, November 4, for a special occasion: the Merrimack Valley Chamber of Commerce Annual Appreciation Lunch.

MVCC President/CEO Joseph J. Bevilacqua thanked all the lunch attendees and especially Rob Csonka, manager/owner and his staff of the Outback for accommodating the special event.



Merrimack Valley Federal Credit Union is a firm supporter of the Chamber of Commerce. Here are Vice President of Human Resources, Laura Wante; Assistant Vice President for Business Lending, Richard Hanlon; and MaRKETING AND Business Development Coordinator, Kevin Schiavoni.



Marc Lemay, PR/Media Coordinator and Robert Ingala, CEO, of Greater Lawrence Family Health Center participating of the lunch.

Adult Education – A Bridge of Hope

The Notre Dame Education Center (NDEC) is a nonprofit community-based organization whose primary goal is to educate low-income, under-educated adults in Lawrence, MA to empower them to improve their lives and that of their families. It is located at building one of the Riverwalk complex on Merrimack Street in Lawrence.

The Women's Fund of Essex County, a collaborative fund of the Essex County Community Foundation awarded eight grants totaling \$60,000 in 2009 focused within the field of Promoting Economic Self-Sufficiency and Security. These were distributed throughout Essex County and Notre Dame Education Center of Lawrence was one of the recipients. The Women's Fund of Essex County was founded in 2003 for the sole purpose of raising and distributing funds to non-profit agencies within Essex County for the support of programs that benefit women and girls. Grants are awarded annually to fund one field of focus on a rotational basis: Health and Well Being, Leadership and Empowerment and Economic Self-Sufficiency. To date, over \$550,000 has been raised of which \$250,000 in grant awards have been made. The fund maintains an endowment to ensure its future.

The grant awarded NDEC of Lawrence by the Women's Fund of Essex County is being used to fund a series called Job Readiness. The program addresses resume and cover letter writing, job searches, understanding work benefits, and job interviewing. The program objective is to aid students in their search for employment and to empower them to plan for and take control of their financial situations. A majority of students come from the nursing assistant training program at NDEC and find Job Readiness a valuable step in becoming economically self-sufficient.

To learn more about The Women's Fund of Essex County, please visit our website: www.thewomensfundec.org. To

PLEASE SEE **NDEC**

CONTINUES ON PAGE 19



*Plus Monthly fee

www.littledogwebdesign.com

Build your business a **Website!**

Get your business website up and running today!

\$799 Special Offer

Includes all services and items that other companies charge extra

Call today to set up a time for a demo

Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie
Email: susan@susanstmarie.com
Tel: (888) 892-8901

All of our Websites offer:

"If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!"

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

The campaign is over

BY JOSE ALFONSO GARCIA
alfonso@garciavalley.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

The campaign trail is over. The people of Lawrence have spoken. We have a new mayor who brings hope for change to most residents of the Great City of Lawrence; Anglos, Blacks, Hispanics, Asians or people of any skin color. We live in just one poor city but with hard-working people who are eager to succeed.

We all have suffered together decades of lack of leadership in our local government. We all have dreamed together for a better future for our family, our great city and ourselves. It is not the time to point fingers against someone just because they profess different ideas from ours. It is not the time to continue the divisive discourse of the campaign trail.

Now is the time to move on and start working together, as hard as we can to support our new mayor William Lantigua helping him to achieve his main goal: Make the Great City of Lawrence a better place to live for all of us.

Thank you for your hard work for the benefit of the people of this great community.

Merrimack Valley YMCA Announces "Membership for All"

Y now offers membership rates based on household income

The Merrimack Valley YMCA announced the start of a new membership initiative designed to help make Y memberships more affordable for individuals and working families who may struggle to make ends meet in one of this country's most expensive places to live.

"For middle income families, many of whom are struggling in this difficult economy, our YMCA wants to continue to be accessible to all. Everyone deserves the opportunity to be part of the YMCA, to get healthy, stay physically active, and strengthen family bonds. We can help all people afford that opportunity," said Stephen C. Ives, Merrimack Valley YMCA President/CEO. "The YMCA is able to offer this sliding fee scale thanks to the generous donors whose contributions to our 'Reach Out for Youth & Families' annual campaign enable us to realize our mission of being open and accessible to all," he said.

The Merrimack Valley YMCA's facility branches in Andover, Lawrence and Methuen offer state-of-the art wellness centers with cardiovascular and strength training equipment, dozens of group exercise classes (including Zumba,

cardio kickboxing, Spinning, Step, Yoga, and more) gymnasiums for organized ball play or individual practice, and monthly family nights and special seasonal and holiday celebrations.

In addition, the Andover/North Andover Branch and Lawrence Branch offer indoor swimming pools, for swimming lessons, family fun swims, aquatic workouts, and opportunities for organized, competitive swim teams.

The YMCA's new initiative, Membership for All, is a membership structure based on household income. Individuals making less than \$25,000 and families making less than \$55,000 based on household income are eligible for the Y's new structure. "It's middle income working individuals and families that we hope to reach with our new initiative," Ives said. "We believe strongly in our mission to serve 'all' and that is what we intend to do."

This new pricing structure will not replace the Merrimack Valley YMCA's current financial assistance program, which takes into consideration the members' overall situation, including the number of dependents and monthly income. The goal of "Membership for All" is to consider the

"For middle income families, many of whom are struggling in this difficult economy, our YMCA wants to continue to be accessible to all. Everyone deserves the opportunity to be part of the YMCA, to get healthy, stay physically active, and strengthen family bonds. We can help all people afford that opportunity," said Stephen C. Ives, Merrimack Valley YMCA President/CEO.

financial situation of each individual and family in our community.

For information or to apply for YMCA "Membership for All," please stop by the Welcome Center at any branch of the Merrimack Valley YMCA: Andover/North Andover YMCA, 165 Haverhill Street, Andover; Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, Lawrence; or Methuen YMCA, 129 Haverhill Street, Methuen. Additional information is also available at www.mvymca.org.

You are Invited!

Grab your friends and head on over to Indulge Salon & Spa for an Open House Sun. Nov. 15th from 2pm – 6pm

We will be serving light refreshments & appetizers

Register for our wonderful door prizes

Our talented massage therapist will be available for a complementary 10 minute chair massage

Sit and enjoy a makeover with mineral makeup artist from Motives

Great Holiday gifts sets & gift certificates available

Sign up for a free weight-loss & nutrition workshop

Book your appointment for any of our services the day of the Open House and receive a special discount

Come join us! No appointment is necessary!

Drop in & see us anytime between the hours of 2pm – 6pm

We look forward to seeing you!

Indulge
310 South Broadway
Lawrence, MA
(978) 655-5111



When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 10

Hello Rumbo readers. I always have a strange feeling on occasions like this—I am writing this on Election Day so I don't yet know how things will turn out. You as readers already know though, as you read this. It is an odd sensation as though one were having a conversation with the future. I do find that sort of thing fascinating.

Well I'll try to get back to the planet now and talk about what is coming up in the next weeks. Saturday, November 7th, is the annual Family Literacy Day here at the library. Literacy Day is a collaborative effort among a number of city agencies through the Pathways to Family success program. The different agencies will each set up a table in our auditorium and will dispense information about not just literacy but a host of human services available that people may not be aware of. We have been hosting this event for a number of years now and it is both informative and fun. Bring the whole family and let the children enjoy face-painting, storytelling, crafts and performances. For the adults there are free raffles and fun giveaways from the participating agencies. Most importantly, however, information is available to families about much-needed services. I think one of the problems we need to face in Lawrence is how to get the information out to our residents about where to go to get what. There are a lot of services available but people are not always aware. Literacy Day has proved to be great for getting a whole group of agencies and services together in one place and helping get the public informed. Credit goes to Emily Hoffman from the Pathways group

for getting the whole thing together every year. Literacy Day kicks off at 12:00.

I can't believe it but is almost time for the annual Jowdy Geography Challenge. I don't know how it got to be November already. Well the Geography Challenge is something good that happens in November. Each year we get teams of fifth to eighth graders from the local schools and pit them against each other on their geographical knowledge. I promise you—these kids would blow you away. This year's topics are Seven Natural Wonders, Flags of the World, State Symbols and New England: Rivers Mountains and Famous Places. Come by on Friday November 20th at 5:00 and see our kids in action. I promise you will be impressed.

Our final concert in the Fall Series will be on Sunday November 15th at 2:00 in the Sargent Auditorium. Featured performers will be Wanda Paik and David Hagan both on piano. It has become a tradition in the Concert Series to feature dual pianists for one performance. If you have never seen this, it is really astonishing to watch—understand they are both playing on the same keyboard. As the old joke goes, it is not that they can do it well but that they can do it at all that is amazing. But indeed they do it and superbly. The pair will be playing works by Mozart, Moszkowski, Rachmaninoff, Liszt and Chopin. Do not miss this.

Hey look! The Red Sox are out of it. The Patriots had a bye week. That means for once I will have to finish up with no goofy sports stuff. Oh well, see you at the library.

Storefront of the Month



Photo credit: Eileen Margaret

(Left to right – izquierda-derecha): Rick Dallaire, Lauren Brown, Fernando Pena, Economic Development Officer Frank O'Connor, Jr., Juan Melendez, Owner David Berryan with award, Owner Walter Demers, Clayton Pattles, Cheryl Jacklin, Jeff Blackington.

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 9

The office of Mayor Michael J. Sullivan is pleased to announce the winner of the prestigious Storefront of the Month award in Lawrence for October 2009 is Lawrence Plate Glass Company at 417 Canal Street, between Amesbury and Hampshire streets.

Messrs. Walter Demers and David Berryan and their staff at Lawrence Plate Glass have made great efforts to keep the storefront and grounds clean and safe for all clients and neighbors.

With the Amesbury Street / Casey Bridge closed, more traffic on Canal Street resulted in more litter thrown in front of the store. Each day the Lawrence Plate Glass team policed the trash to keep the area of

Canal Street near Amesbury Street free of cigarette butts, trash, and litter. "A clean storefront is great for business," said Mr. Demers.

Also, Mr. Berryan has planted several types of seasonal flowers and shrubs in front of the store to improve the area. It is this persistent effort and attention to detail that has earned Lawrence Plate Glass this coveted recognition.

Nominations for Storefront of the Month and Yard of the Month may be submitted by e-mail or U.S. Postal Service to: Frank O'Connor, Jr., Community Development Dept., Office of Economic Development, 147 Haverhill St., Lawrence, MA 01840, email: FOConnor@CityOfLawrence.com.

For the Best TV Experience, Upgrade from Cable to DIRECTV!

Wanted on Cinemax®

PACKAGES START AT

\$29⁹⁹ mo.

Everyday Low Price

For a limited time get:

FREE DIRECTV® HD DVR UPGRADE

Models may vary.

Set your home DVR with any cell phone or computer.*

With activation of CHOICE XTRA™ package or above.*

FREE PRO INSTALL IN UP TO 4 ROOMS

Complex/custom installation extra. Handling and delivery fee \$19.95.

FREE NASCAR HotPass NEW FOR '09

ONLY ON DIRECTV.

- Ride shotgun with your favorite drivers
- Every race is available in HD

No Equipment to Buy! No Start-up Costs!

Switch today! 1-888-293-0633

Credit card not required in MA & PA. **HD channels include 5.1 surround sound when available from programmer. Additional equipment required and sold separately. "Dolby" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories. "DVR Scheduler" requires Internet access via computer or mobile phone and directv.com login. Remote connections may vary. In rare instances, scheduled recordings may not be recognized. Only available on certain receivers. Visit directv.com/dvrscheduler for details. ***HD DVR INSTANT REBATE:** Advanced equipment instant rebate requires activation of CHOICE XTRA (\$49.99/mo.) package or above. FAMILIAR ULTRA or above. Jadedworld or any qualifying international service bundle, which shall include PREFERRED CHOICE programming package. DVR service (\$4/mo.) required for DVR and HD DVR lease; HD Access fee (\$10/mo.) required for HD and HD DVR lease. LIMIT ONE ADVANCED EQUIPMENT REBATE PER DIRECTV ACCOUNT. **SYSTEM LEASE:** Purchase of 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$29.99/mo. or above) or qualifying international services bundle required. **FAILURE TO ACTIVATE ALL OF THE DIRECTV SYSTEM EQUIPMENT IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER NOT ACTIVATED. IF YOU FAIL TO MAINTAIN YOUR PROGRAMMING, DIRECTV MAY CHARGE A PRORATED FEE OF \$480. RECEIVERS ARE AT ALL TIMES PROPERTY OF DIRECTV AND MUST BE RETURNED UPON CANCELLATION OF SERVICE, OR ADDITIONAL FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS.** Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming is subject to the DIRECTV Customer Agreement; copy provided at directv.com/legal and in your first bill. **PHOTO CREDITS:** HBO and Cinemax are registered service marks of Home Box Office, Inc. ©2009 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, FAMILY and CHOICE XTRA are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.



Photo by Kevin T. Farrell

Volunteers from UPS include, from left to right: Dana Devoid, Amy Carri, Miguel De La Cruz, Matt Younker, Steve Bolton, Lisa Visone, Bob Gordon, German Galvan, Pat Obertin, Lisa Crider and Susan Johnson.

Emloyees of the United Parcel Service (UPS) of Chelmsford Hub and Hudson, NH, have once again donated their time on Friday, October 30, 2009 to clean up the exterior grounds of The Northeast Independent Living Program (NILP). NILP, based in Lawrence, MA,

provides community based independent living services to people with disabilities in the Merrimack Valley region. The UPS Neighbor to Neighbor Program and the United Way Day of Caring have helped NILP many times in the past.

Associate to Bachelor's in Early Childhood and Elementary Education Teaching Offered at NECC

Individuals interested in learning about becoming an early childhood or elementary education teacher are invited to attend an information session Monday, Nov. 30, highlighting the Fitchburg State College bachelor degree completion program offered on the Haverhill Campus of Northern Essex Community College. Free and open to the public, the information session will be offered at 4 p.m. and again at 5 p.m. in the NECC Technology Center, 100 Elliott St., Haverhill.

The Fitchburg State College bachelor degree completion program is designed for students who have graduated from Northern Essex with an associate degree in either elementary education or early childhood education. These students can earn a bachelor's degree in early childhood education or elementary education by taking courses taught in the evening by Fitchburg State College faculty on Northern Essex's Haverhill Campus.

"The beauty of this partnership is that local students can earn a bachelor's degree in teaching without leaving the area," said Grace Young, NECC dean of academic advising, transfer, and articulation. "They graduate with a bachelor's degree and having completed the certifications needed to begin their first year of teaching."

Northern Essex offers associate degrees in early childhood education and elementary education, both of which transfer to the Fitchburg State College bachelor degree completion program.

For more information on the Nov. 30 information sessions, please contact Thomas Bissonnette, (978) 665-4819 or tbissonn@fsc.edu. For more information on Northern Essex's associate degree programs, contact enrollment services, 978 556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover, Methuen, and North Andover, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 13,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

■ CONTINUE FROM PAGE 16

NDEC: Adult Education – A Bridge of Hope

learn more about the various programs (ESOL, Citizenship, Computer, Distance Learning) available at NDEC, please call 978-682-6441.

Notre Dame Education Center was founded by the Sisters of Notre Dame in 1996 when St. Mary High School closed. The mission of NDEC is to:

- "Promote a quality of life through education;
- Collaborate with people in the community to facilitate improved services to the immigrants in the area;
- Generate a spirit of welcome and respect for the dignity of one another;
- Provide for the development of self-esteem and literacy that will support employment opportunities, a better family life and participation within the community."

NDEC is still sponsored by the Sisters of Notre Dame de Namur, an international congregation of religious women, who have a tradition of serving the poor and providing empowerment. The SNDs arrived in Lawrence in 1859 and are celebrating 150 years of continuous presence and service to the people of Lawrence. Sister Eileen Burns, SNDdeN, serves as NDEC Executive Director. Lina Rodriguez is the NDEC Program Manager. The additional part time staff is experienced instructors with an additional business manager and an advocate/citizenship coordinator. Some are Dominican women who are bilingual and bicultural. Notre Dame High School students serve as day time receptionists and office staff through the popular Hire4ED program. Lawrence High

School students also volunteer evenings. A Merrimack College student serves as a GED tutor. Other volunteers represent a wide variety of backgrounds and are very appreciated.

NDEC believes that the four basic elements of our mission (education, collaboration, dignity, support) cannot be just words on paper. Those words must come alive for their learners if they are to achieve their mission. NDEC programs and staff focus on helping students build or rebuild their lives. Many are newcomers and all have limited English skills. They come to NDEC with dreams of getting a good job that supports their family, being able to read in English to their school-aged children or becoming a United States citizen. NDEC not only provides them with a classroom, teachers and books to advance their educational goals, but with the life skills they need to reach their employment goals, have a stable and consistent family life and be productive members of their community. NDEC does this through the best adult basic education methods and practices available, through collaborations with businesses community organizations and many others, by providing all the supports learners need to succeed and, above all, by treating all with dignity and respect. All members of the community are welcome to participate in their programs and NDEC values the gifts diversity brings.

NDEC English (ESOL) classes run during non-traditional hours, mornings and evenings, to accommodate work schedules. All of their classes are either free or very affordable and always take into consideration a student's ability to pay. NDEC has integrated computer skills in all

classes, with a fully equipped computer lab available to students. They also use the highly acclaimed Rosetta Stone language learning software for reinforcement of ESOL classroom learning. The computerized GED class is self-paced and students can come to the computer lab between the hours of 1:00 PM and 7:00 PM, when no other GED classes are available in the city.

The NDEC Nurse Assistant Program trains almost entirely bi-lingual students for jobs in health careers. NDEC offers citizenship assistance to help immigrants prepare for the citizenship interview. They also provide Spanish language classes to local business and organization staff, to help them to better communicate with their customers and limited English employees.

The above examples demonstrate how NDEC provides a continuum of services to people of all education levels and English language skills. If a student comes in to enroll in the computerized GED class or the Nurse Assistant Program but does not have the English skills to keep up, they refer them our ESOL classes to increase their language skills to the point they can enter the GED or NAP classes. Their teachers, tutors, career coach, GED coach and others closely monitor the progress of each student so they recognize their learning gains and stay motivated to reach their next step goals.

NDEC provides a trusting and welcoming atmosphere that supports learners to achieve the education and life skills they need to become successful parents, workers and community members. The title of NDEC's newsletter best describes in a word NDEC's core expertise. That word is "DREAMBUILDERS."

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

ser apartados porque casi se fueron a los puños. Todo comenzó cuando la Sargenta Sandy Picard se negó a aceptar la licencia de manejar de Puerto Rico que un votante presentó como identificación, llamándola "phoney" (falsa). El warden (encargado del colegio electoral) ya se había quejado a Rafael Tejeda en el Departamento de Elecciones que la Sargenta Picard estaba interfiriendo con el proceso y pidió que fuera removida de allí.

Una vez que llamaron al Sr. Tejeda, confirmaron que el hombre había preguntado si podía usarla porque, aunque pudo probar que reside en la ciudad, no había cambiado su licencia. De alguna forma la situación se elevó, los candidatos se aparecieron, le permitieron al hombre votar y la oficial fue removida del colegio.

Rumbo envió un mensaje al jefe de policía para saber si la Sargenta Picard va a ser disciplinada o qué más va a suceder con este problema pero él ignoró nuestra petición.

Hay otro incidente más preocupante aún que puede terminar en consecuencias más serias. Algunos residentes en el Distrito D recibieron boletas de ausentes y antes de poder devolverlas por correos al ayuntamiento el 17 de octubre, Pedro López, diciendo que es empleado de la ciudad se les apareció a aproximadamente

una docena de hogares recogiendo las boletas ausentes ya completadas.

Un par de residentes de Bernard Ave. fueron al Departamento de Elecciones y llenaron una queja formal porque diez días después de haber sido recogidas, sus boletas no habían sido devueltas. Las primeras boletas fueron anuladas y los residentes pudieron votar.

Manipular indebidamente las boletas es una ofensa federal; seguiremos de cerca este caso para averiguar cómo termina. La oficina del Escribano de la Ciudad está investigando y esperan que más residentes vayan a formular la misma queja.

Resultados positivos

Estoy particularmente contenta de ver a Mark Gray elegido como el nuevo miembro del Comité Escolar en el Distrito E, derrotando a Peter Larocque. Aunque Rumbo nunca endosa candidatos, sé que mis reportajes sobre las fechorías de Larocque ayudaron a Mark y no me disculpo por ello. Larocque no pertenecía en ningún cargo público después de violar la confianza de los contribuyentes – según su propia admisión.

La otra victoria fue la de Modesto Maldonado en el puesto del concilio por el Distrito C. Modesto es un luchador, de muchas opiniones y ha criticado severamente al concilio por años, comparado con

Jorge González quien ha sido un cuño de aprobación.

Jorge González ha sido un atraso para esta ciudad, primero como miembro del Comité Escolar convirtiéndose en un clon del Superintendente Wilfredo Laboy y más tarde del Alcalde Michael Sullivan en el concilio. Fue fructífero para él porque consiguió empleos para sus hijas y esposa en el departamento escolar y después su hijo saltó al principio de la lista para convertirse en policía hace unos años.

¡Basta ya! Espero que nunca se le ocurra volver a meterse en la política de nuevo porque tendré que recordar a los votantes todas estas cosas otra vez.

Comisión de Derechos Humanos

La Comisión de Derechos Humanos tendrá una reunión con el Jefe de Policía John J. Romero el lunes, 23 de noviembre, a las 6 de la tarde en la Sala Comunitaria del Centro de Transportación.

Aunque el público no ha sido invitado, estoy diciéndoselo a todo el mundo porque estas reuniones deben ser abiertas al público según la ley que garantiza que todas las reuniones deben ser abiertas al público (Open Meeting Law). Si hay alguien interesado en expresar sus preocupaciones o simplemente observar para ver cómo esas reuniones son ejecutadas y qué relación existe entre la policía y la comisión, debe asistir.

CONTINUES FROM PAGE 15

LETTERS TO THE EDITOR

cities unless those cities are closely mirror to the great City of Lawrence.

Imagine my surprise when I returned home from work to find this one container. I use three of the same size and I also do heavy recycling. I cannot see myself doing less with less. I was also surprised to hear from the DPW Director tell you that this city has had a 9% recycling effort for the past 10 to 12 years. That is not true. I remember seeing the results from the state that stated the City of Lawrence at 2%. That was one of the reasons that the former Recycling Coordinator was relieved of his duties. Either way that percentage is very low. But during those 10 to 12 years he has been the DPW Director and has failed at this recycling effort. I ask that you replace him with an effective person with the appropriate competency.

I remember 13 years ago when this city used to receive (on recycled paper) educational material on recycling efforts. That mailing used to have information in regards to neighborhood pick-up dates of recyclables, leaf pick-up dates and information on plastics and glass, including the definition of numbers under those glass and plastic containers. I have not seen a communication material since. If this new automated trash program is to work, a

full and strong recycling education must be conducted before the automated trash takes effect. School children have not been provided any education of recycling for quite some time. So, counting on our children to bring that education home is nil.

The lack of planning has been this city's downfall and you have been left to micromanage due to many individuals' egos and incompetence. This has taken place by people always trying to do too much without thinking things through, not adding measures, and not conducting "lessons learned" and correcting any deficiencies. How could the DPW Director enter into a contract without the knowledge of the council? Did the Mayor sign this contract? Did the City Council approve this contract to form? Is not this situation the very same as the fiber optics contract of the Water Department?

It's too late to ask you to make a motion for any contract, including employee work/labor contracts, to be placed before the council as a whole, to be approved. I say that because every error that could have happened in the last eight years has happened. Most of you are on your way out, and although I wish you luck and say it was a pleasure working with most of you,

I believe you cannot take any action at this time.

I can tell you one thing, if I can't fit all my trash in one container while at the time recycling as much as I can, my trash will be in front of the DPW Yard or in front of City Hall. Why? Because we all pay taxes for this city and those taxes pay for services including taking our trash for disposal. And now we may have to pay additional moneys, out of our own pockets, for additional trash because the administration is trying to reduce their cost in the city's budget. Either way, we, the taxpayers, will still pay more. Whether it was paying money for disposing of additional trash (with this new system) or paying more taxes to keep the current system in place. So why did you not make it simple by just raising our taxes?

Let's not fool ourselves or the taxpayers any longer Mr. DPW Director; this had absolutely nothing to do with recycling and everything to do with the budget.

Respectfully,

Frank Bonet
Lawrence

Crime increase in Lawrence

My name is Ramon Frias, a resident here in Lawrence. I would like to contact your newspaper for more happy issues but, unfortunately, this is not going to be the case. I don't know if you have been aware of the huge increase in robberies that are occurring here in Lawrence. In almost every street there is a sign of a car window broken to steal anything inside the car. It is happening at all times of the day and the police department seems to do nothing about it.

Some weeks ago somebody broke the window of my car in the parking lot of the YMCA around 5 PM in plain daylight. They stole my GPS and my cell phone. Interestingly, the person that stole it made a couple of calls to his pals using my phone. I denounced it to the police but they did nothing.

Every two or three blocks, you see the sign of a windows car smashed by this band of thieves that seem to live in its heaven.

The same seems to be happening with small businesses that are being robbed.

This is going to have a really bad outcome for the city, not only in terms of the insecurity and the already diminished quality of life in this city, but also on the insurance costs that are still at record high compared to other cities around. Insuring a car cost about twice if you live here in Lawrence. I think that you would be surprised if you can get the number of claims based on this type of felonies.

This situation should stop. The police department and other authorities should do something to stop this.

Thanks,

Ramon Frias, Lawrence

Contaminated Ground Beef

Dear Editor:

Anyone who's still eating meat in the wake of the latest E. coli outbreak-which has killed two people and sickened dozens more-must have a death wish. Nearly 546,000 pounds of potentially contaminated ground beef were distributed to at least eight states, including Massachusetts. This isn't the first time-and it likely won't be the last-that tainted meat has been shipped throughout the U.S., endangering public safety.

Of course, even when meat isn't contaminated with E. coli, it's still not safe to eat. It's high in saturated fat and cholesterol and has been conclusively linked to heart attacks, strokes, diabetes, and certain types of cancer. Meat-eaters are a whopping nine times more likely to be obese than vegans are.

And since harmful E. coli bacteria live in the intestines and feces of animals, we'd all be better off if we stopped raising animals for food. See www.GoVeg.com for more information and a free vegetarian starter kit.

Sincerely,

Heather Moore
Research Specialist
People for the Ethical Treatment of Animals

CONTINUE FROM PAGE 15

DÍAZ: From My Corner

consequences. Some residents in the District D area had received absentee ballots and before they were able to mail them back to City Hall on October 17, Pedro Lopez, claiming to be a city employee showed up in about a dozen homes picking up the absentee ballots already filled out.

A couple of residents of Bernard Ave. have gone to the Elections Department and filed a formal complaint because ten days after being picked up, their ballots had not made it there. The first absentee ballots were voided and the residents were able to vote.

Tampering with the ballots is a federal offense; we will follow this case closely to find out the outcome. The City Clerk's office is investigating and more residents are expected to come forth and file the same complaint.

Positive outcomes

I am particularly happy to see Mark Gray elected as the new member of the School Committee in District E beating out Peter Larocque. Although Rumbo never endorses candidates, I know that

my reporting on Larocque's misdeeds helped Mark and I don't apologize for that. Larocque didn't belong in public office after violating the public trust stealing from the taxpayers – by his own admission.

The other victory was Modesto Maldonado's council seat on District C. Modesto is a fighter, very opinionated and has been critical of the City Council for years, compared to Jorge Gonzalez who has been nothing but a rubber stamp.

Jorge Gonzalez has been a detriment to this city, first as a member of the School Committee becoming a clone of Superintendent Wilfredo Laboy and later of Mayor Michael Sullivan in the council. It was fruitful for him because he got jobs for his daughters and wife in the school department and later his son jumped ahead on the list to become a police officer a few years ago.

Enough is enough! I hope he never gets the idea of entering politics one more time or I'll have to remind voters of all of the above all over again.

The Human Rights Commission

The Human Rights Commission will be meeting with Police Chief John J. Romero on Monday, November 23, at 6 o'clock in the Transportation Center's Community Room.

Although the public has not been invited, I'm letting everyone know that these meetings must be open to the public according to the Open Meeting Law. Anyone interested in expressing some concerns or simply watching to see how those meetings are handled and what rapport does exist between the police and the commission, should attend.

Read Rumbo from Anywhere!

www.rumbonews.com



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?

Let's talk about
spreading the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!

ADVERTISING SALES **978.794.5360**

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



Community Day Care
Celebrando Nuestro 40 Aniversario



Teachers / Maestras

Full time, **early childhood education** opportunities. Must have a relevant degree (AA or BA). EEC Certification (Infant/Toddler and/or Preschool) and Bilingual (Spanish) preferred.


Oportunidades a tiempo completo para **educación de niños de 1-5 años**. Se requiere un diploma universitario relevante. Certificación de EEC (para Infantes/Toddlers y/o Preescolares) y Bilingüe (Inglés/Español) preferible.

Resumes to:
The Community Group, HR
190 Hampshire Street, Lawrence, MA 01840
mmoeller@thecommunitygroupinc.org
978.682.6628 x515; 978.682.1013 (fax)

Visit our web site
www.communitydaycare.org
for more information about our celebrated programs.

BUSCA COMPAÑERO
Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-902-4692.


Gana Dinero Extra
Tiempo Parcial o Completo
Horarios Flexibles
617-943-8817



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acsar.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.





An approved licensed vendor
UNITED STATES POSTAL SERVICE
PC Postage

Your Desktop Post Office™





1 Click 2 Print 3 Postage

Print official U.S. postage right from your PC and printer.

- ▶ Never go to the Post Office™ again!
- ▶ Print exact postage and address in one step.
- ▶ The fastest, easiest way to send letters and packages.
- ▶ Save up to 80% compared to a postage meter.


4-week trial plus \$100 Offer

To get the offer, you MUST enter the promo code **print89**
www.stamps.com/2009

When and Where is your next event?
Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:


- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information
- Event Description



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.acsar.org
1.800.ACS.2345
Hope Progress Answers.



LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE
Notice is hereby given by Coady's Garage and Towing Service of 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass General Laws, Chapter 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after November 10, 2009 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2004 Toyota Matrix
VIN# 2T1KY32E84C249332
2. 1999 Dodge Durango
VIN# 1B4HS28Z1XF685447
3. 1997 Chevy Lumina
VIN# 2G1WL52M8V1131731
4. 1996 Honda Accord
VIN# 1HGCD7232TA008828
5. 2001 Saturn SC1
VIN# 1G8ZP12811Z102927
6. 1999 Jeep Cherokee
VIN# 1J4FF68S5XL567910
7. 1984 Fruehauf Trailer
VIN# 1H2V04820EH053316
8. 1990 Harley Davidson Motorcycle
VIN# 1HD4CFM16LY112658
9. 1998 Isuzu Rodeo
VIN# 4S2CM58W7W4352540

Vehicles are being stored at Coady's Garage and may be inspected by appointment only.

Signed,
Frank Coady, Owner
Coady's Garage and Towing
10/22, 11/1, 11/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE
Notice is hereby given that on or after November 17, 2009, pursuant to the provisions of Mass Gen Laws, Chapter 255, Section 39A, Sheehan's Towing Service of 26 Lawrence Street Methuen, MA will sell the following vehicles by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 1995 Honda Civic
VIN# 2HGEJ1137SH505065, Last owner Edwin A Abreu of Salem, NH
2. 1996 Nissan Maxima
VIN# JN1CA21D5TM412003, Last owner Sharon Dizazzo of Methuen, MA
3. 1996 Ford Ranger
VIN# 1FTCR10A4TTA14326, Last owner James Reynolds of Manchester, NH
4. 1997 Toyota Camry
VIN# 4T1BG22K9VU178886, Last owner Marilyn Carrero of Andover, MA
5. 1999 Isuzu Rodeo
VIN# 4S2CM58W0X4364708, Last owner Lawana Saint-Jean of Haverhill, MA

Vehicles are being stored at Sheehan's Towing Services and may be inspected by appointment only.

Signed,
Robert Sheehan, Owner
Sheehan's Towing LLC
11/1, 11/8, 11/15

JOB OPENING

SALES PROFESSIONAL WANTED
Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.
info@webbridgesolutions.net | 888-428-3692

Furnished Rooms For Rent
\$90+ per Week
ALL UTILITIES INCLUDED; FREE CABLE
978-682-2521 978-685-9509



Kindness and Care for Animals®

nevins farm

Reduced Cost Spay & Neuter Program For Dogs & Cats



In conjunction with Lawrence Animal Control and Merrimack River Feline Rescue Society, the MSPCA at Nevins Farm can assist with the spay or neuter of your cat or dog. If you are a resident of Lawrence and need financial assistance, please contact us at the numbers below to learn more .

<p>For Dogs: MSPCA at Nevins Farm (978) 687-7453 x6101 www.mspca.org/nevins</p>	<p>For Cats: Merrimack River Feline Rescue Society (888) 495-7729 www.mrfrs.org</p>
--	---

MUST SEE!

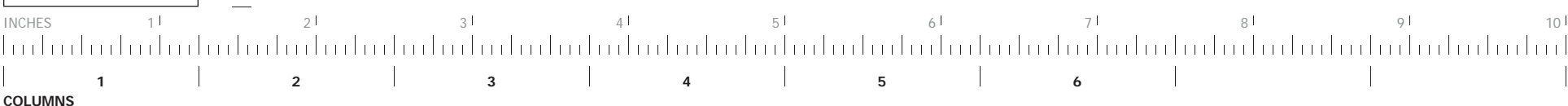
DOWNTOWN HAVERHILL OFFICE SPACES FOR SMALL BUSINESSES

- Four season climate control
- Elevator, Security Cameras
- Manager on site; near post office/parking
- Wall to call carpet; River views

Call (978) 372-7597 for reduced rates

¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?

Costo por PULGADA COLUMNAR:
\$7.00



Ya se sabe...
Rumbo se lo cuenta a TODOS!
DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360

CALENDARIO | CALENDAR

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

Lawrence Classical Music Series Continues: Piano Recital Features European Composers

Pianists Wanda Paik and David Hagan have performed on concert stages throughout the world and on Sunday, November 15, they will visit Lawrence as part of the Lawrence Classical Music Series, now in its fourth year. The two will present a piano recital featuring 18th and 19th century European composers including Mozart, Moszkowski, Rachmaninoff, Liszt, and Chopin.

People of all ages and levels of musical sophistication are invited to attend the free concert which will be held in Sargent Auditorium, located in the Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence, Ma, beginning at 2 p.m. The concert is presented by the Friends of the Lawrence Public Library and funded by The Catherine McCarthy Memorial Trust Fund.

"We're featuring performers with international reputations who have performed at some of the most prestigious concert halls in the world," says Terri Kelley, artistic director. "But our goal is to enlighten and entertain." Kelley added that the music will be complemented by amusing anecdotes and informative commentary about the composers and pieces being played. Each concert will be one hour long and followed by a reception with refreshments.

Boston-based pianist, Wanda Paik has appeared as a soloist with many orchestras in the Boston area including the Boston Pops with Arthur Fiedler conducting. As a solo recitalist, she has performed at the National Gallery in Washington, D.C., the Fogg Museum at Harvard University, and at many colleges and universities throughout the country. Paik has also performed under the auspices of the American Embassy in Brazil and Trinidad, as well as at Yonsei University in Seoul, Korea.

David Hagan's career has taken him to concert halls throughout the world, including New York, London, Berlin, Hamburg, Washington, Baltimore., Boston, and Panama City. He has often been heard on National Public Radio and has recorded for Columbia, Vox, Musical Heritage Society, Golden Crest, and Newport Classics.



David Hagan



Wanda Paik

Because of the success of the fall series, a fourth event has been added this year. On Saturday, February 7 at 4 p.m., the New England Classical Singers and the Lawrence High School Girls Ensemble will perform a Cantata (The Seven Last Words of Christ) by Theodore Dubois at The Corpus Christi (Holy Rosary) Church in Lawrence. Featured soloists will include Barbara Kilduff, Jason McStoots, and Thomas Jones.

For more information on this exciting series or to receive free concert mailings, contact the Lawrence Public Library, 978 620-3600 or www.lawrencefreelibrary.org.

The Friends of the Lawrence Public Library is a nonprofit, volunteer organization that supports the Lawrence Public Library.

This support makes it possible for the library to improve its public service programs for adult and children, as well as to provide museum passes, computers, and furniture for the library. Membership is open to anyone who is interested in improving the growth of the Lawrence Public Library.

The Catherine McCarthy Memorial Trust Fund was established in 1987 through the generosity of M. Josephine, Helen and John J. McCarthy, the children of Catherine Sheehan McCarthy. Mrs. McCarthy was proprietress of the Post Office Square Hotel in Lawrence for many years. The Trustees of the Fund are pleased to support the Friends of the Lawrence Public Library in bringing to Lawrence this music series.

EVENTOS DE ADOPCIONES

Para personas interesadas en la adopción de niños del Estado de Massachusetts

VIERNES, NOVIEMBRE 20, 2009

Séptimo Día Anual de la Adopción en Massachusetts
Middlesex County Juvenile Court
121 3rd Street
Cambridge, MA 02141

Massachusetts celebrará su Séptimo Día Nacional Anual de la Adopción en ocho cortes del Estado. Los jueces abrirán sus cortes para legalizar la adopción de niños que actualmente están bajo custodia del Estado de Massachusetts. El año pasado, mas de 4.500 niños fueron adoptados a nivel nacional, incluyendo 208 en Massachusetts. Participe con nosotros en la celebración de este año!

PARA MÁS INFORMACIÓN:

Milton L. Ortiz
Latino Public Relations & Web
Coordinator
Massachusetts Adoption Resource
Exchange
45 Franklin Street, 5th Floor
Boston, MA 02110
617-542-3678
www.mareinc.org

Adopt a Cat

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

www.billericacatcarecoaliton.org

NECC Grads Discuss Business

Northern Essex Community College's business department will host an Entrepreneurship Panel Discussion on Thursday, Nov. 19, from 9:15 to 10:30 a.m. in the Technology Center on the Haverhill campus. Free and open to the public, the panel will feature Northern Essex alumni who have successfully launched their own

businesses and will share their stories and advice for aspiring entrepreneurs.

Panel members are Paul Towle, '91, owner of Green Fashion Line of Portsmouth, a provider of top quality eco-friendly outerwear; Richard Lambert, '98, president of Lambert Roofing, Haverhill; Elaine Barker, '86 and '88, owner of Paper Potpourri, a stationery

and invitation business, Haverhill; and Nancy Clover, '98, owner and founder of Occupational Health Connections, specializing in the recruitment of quality occupational health professionals, Methuen.

For more information, contact Bill Zannini, assistant professor, business, bzannini@necc.mass.edu or 978 556-3369.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en www.scouting.org o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

CALENDARIO | CALENDAR

Voter ID and election oversight reform

There will be meeting at Salvatore's this Wednesday, November 11 at 7:30 PM in a public forum to discuss much needed Election Reform and Voter ID in our city.

This forum is open to all Lawrencians. We would like you to join us, please pass this along to your friends, neighbors, family, anyone who votes in our city. We can do this if everyone cooperates. Please come to Sal's on Wednesday at 7:30. Your attendance and feedback will be greatly appreciated.

If you have any questions call Dan Clark 978-902-0595.

Identificación de votantes y reforma de elecciones

Una reunión tendrá lugar este miércoles, 11 de noviembre a las 7:30 PM en un foro público para discutir la tan necesitada Reforma Electoral y la identificación de votantes en nuestra ciudad.

Este foro está abierto a todos los lawrencianos. Quisiéramos que asista, así que por favor pase este aviso a sus amistades, vecinos, familiares, cualquier persona que vota en nuestra ciudad. Podemos hacer esto si todos cooperamos. Por favor venga a Sal's el miércoles a las 7:30. Su asistencia y participación será muy apreciada.

Si tiene alguna pregunta, llame a Dan Clark al 978-902-0595.

CIT Workshops

The Center for Instructional Technology and Distance Learning will be offering the following workshops for the week of Nov 9-13, 2009:

- Monday, November 9, 2009: (Law) Workshop: Working With Your Faculty Web Site (2:00 pm) <http://cit.necc.mass.edu/index.php/2009/09/workshop-working-with-your-faculty-web-site-3/>
- Thursday, November 12, 2009: (Hav) Workshop: Working With Your Faculty Web Site (3:00 pm) <http://cit.necc.mass.edu/index.php/2009/11/workshop-working-with-your-faculty-web-site-4/>
- Friday, November 13, 2009: (Hav) Building the Course (1:00 pm) <http://cit.necc.mass.edu/index.php/2009/10/building-the-course/>

Please click the links above for more details on the individual workshops. If you would like to attend any of these workshops, please send an RSVP to distance@necc.mass.edu. We look forward to seeing you!

SCC Neighborhood Meeting

South Common Central Neighborhood Meeting will be held on Tuesday, November 17, at the police sub station in the train station at the corner of S. Union Street and Merrimack Street. Start time is 6:30pm. Ample, free parking is in the train station garage. Police and fire representatives will be on hand to answer questions and concerns. The guest speakers will be Larry Sharp from Habitat for Humanity to discuss the St. Patrick's Convent conversion, and Dan McCarthy, Lawrence's Land Use Planner to discuss the new FEMA flood zone designations. All are welcome to attend. For more information call 978-557-5550.

Día de Orientación para Beneficiarios de Medicare

11/9/2009

Queremos beneficiarios de Medicare que tengan preguntas acerca de opciones para el 2010, que asistan a esta orientación que será ofrecida por SHINE & SMP de Massachusetts.

Fecha: November 9, 2009
 Hora: 10:00 a.m. to 1:00 p.m.
 Lugar: 155 Haverhill Street
 Lawrence Senior Center
 For more information: 978-620-3550

Orientation Day for MEDICARE BENEFICIARIES

11/9/2009

We want Medicare Beneficiaries who have questions about their Medicare options for 2010 to attend a SHINE (Serving the Health Information Needs of Elders)

Date: November 9, 2009
 Time: 10:00 am to 1:00 pm
 Location: 155 Haverhill Street
 Lawrence Senior Center
 For more information: 978-620-3550

Service Provider Network Forum

11/16/2009

When: Monday, November 16th, 2009
 Time: 12:00 Noon – 3:00 PM
 Where: 112A East Haverhill Street, Lawrence, MA

Staff from community-based organizations, government agencies, health services, grassroots community groups, faith-based organizations, and other sectors involved with providing services to the community are invited to present a short summary (up to 5 minutes) of the services available to the clients we service.

Does your program: Commit to providing and improving family life? Always know where to refer a client? Want better knowledge of services that are available in our community? Want to collaborate with local agencies? Want to become informed about partnering with FYI?

This innovative forum will provide resource sharing from several organizations in the Merrimack Valley giving us the opportunity to strengthen our partnerships and networking.

Please register by Friday, November 6, 2009, so that we will have sufficient materials and lunch. Our site is wheelchair accessible. Please contact us ahead of time if you need accommodations. For more information, contact Delilah Rivera at rivera@glcac.org or (978) 332-8250.



When and Where is your next event?

Send it to us at calendar@rumbonews.com

Send us this information:

- Event Name and Date
- Location
- Time
- Fee (if Any)
- Contact Information

Event Description



Front row (L to R): Amber Carito, Maria Karamourtopoulos, Courtney Torrissi, Back row (L to R): Shanna Wiggins, Bryanne Papadakis, Gary Mannion, Kim Wentworth, Stephanie Bergeron

Chalkovsky's "The Nutcracker Ballet" is set to take the stage for its 14th season at the Rogers Center for the Performing Arts, Merrimack College. Over 65 dancers of all ages from many different studios have learned their choreography and rehearsed their roles with the talented and experienced NECB company and school directors: Mrs. Phyllis George and Mrs. Roshni Pecora.

Performances will be Friday, Dec. 11 at 7:30 PM, Saturday, Dec. 12 at 2 PM and 7:30 PM and Sunday, Dec. 13 at 2 PM. Tickets may be purchased online at www.newenglandcivicalballet.org or by calling the studio at 978-975-0289. Tickets for adults are \$24 and for children and senior citizens they are \$22. Group rates are available if you have 20 or more attending one show.

The ballet centers on Clara who dreams that her special Nutcracker doll, received earlier that evening from her mysterious Uncle Drosselmeyer, turns into her prince. He saves her from a fierce battle between the mice and toy soldiers but it is she who saves him from the Mouse Queen. He carries her off through the snowy forest and takes her by sled to his Land of Sweets. There she is greeted by the Sugar Plum Fairy, who rewards Clara's bravery with entertainment from talented dancers representing sweets from different countries.

Is it a dream or is it real? Come enjoy this beautiful presentation of a holiday classic and see for yourself! The costumes, scenery, choreography, and especially the talent of the dancers of all ages will dazzle and entertain you from beginning to end.

For more information regarding the ballet, performances, and other information, contact the director, Mrs. Phyllis George, New England Civic Ballet studios, 978-975-0289.

Lawrence YMCA Presents

Youth Basketball League

December 5, 2009 - March 6, 2010

Join us for another great season of YBL. This unique basketball program for children ages 5-16 stresses the development of children, rather than competition. The goals of our program are skill development, personal development, fair play, fitness, character development and fun! We don't not keep score* or standings, nor do we focus on winning and losing.



- AGE DIVISIONS:**
- 5-6 YEARS
 - 7-8 YEARS
 - 9-10 YEARS
 - 11-12 YEARS
 - 13-16 YEARS

REGISTER ONLINE
www.mvymca.org

Players participate in weekly practices, and games on Saturdays. In addition, there are a number of Special Events scheduled throughout the season including Team Photos, Family Day, Trip to the Celtics, Team Banquets, etc.

PROGRAM FEES:

- Family: \$65
- General: \$75
- Participant: \$110

* Financial Assistance Available to those who qualify

VOLUNTEER COACHES NEEDED

Y BASKETBALL™
 We build strong kids, strong families, strong communities.

* Scores and team standings will be recorded in the 13-16 year old division.

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA



Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

GRAN APERTURA

Dental Dreams, LLC
700 Essex St.
LAWRENCE, MA
In the Essex Plaza Shopping Center

978.683-2200
Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de
Family Dollar y
Market Basket
Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos
• Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA GRAN APERTURA